

Христос воскрес! Воістину воскрес!



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ONCE A WEEK

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 14 КВІТНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 15

VOL. CXII

FRIDAY, APRIL 14, 2006

No. 15

Коаліції у Верховній Раді України ще немає



КИЇВ. Президент України Віктор Ющенко (в центрі) 11 квітня під час зустрічі з провідниками політичних сил, які перемогли на виборах до Верховної Ради. Фото УНІАН

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Жодна партія чи блок, обрані до парламенту 26 березня, не набрали більшості голосів, тому тепер впродовж місяця від появи остаточних вислідів вони повинні сформувати коаліцію, яка зможе утворити й уряд.

Президент України Віктор Ющенко 11 квітня провів зустріч з провідниками політичних сил, які перемогли на виборах. Під час зустрічі сторони обговорили питання створення парламентської коаліції, а також зміст угоди про стабільність, який запропонував В. Ющенко.

10 квітня „Наша Україна“, БЮТ і СПУ, після тривалих (з лютого цього року) переговорів почали спільне розроблення проєкту угоди про коаліцію у Верховній Раді. Відбулась зустріч представників БЮТ, „Нашої України“ і Соціалістичної партії, від яких очікують утворення коаліції. Юлія Тимошенко після зустрічі заявила, що абсолютно задоволена переговорами, оскільки за основу взято коаліційну угоду, що підготувала її політична сила. Вона сказала, що над погодженням позицій трьох політичних сил працюватимуть Олександр Турчинов, Роман Зварич і Йосип Вінський, а на четвер, 13 квітня, була призначена нова зустріч, щоб усе підрахувати.

Юлія Тимошенко заявила також, що вона готова підтримати Віктора Ющенка на наступних президентських виборах у 2009 році у випадку створення в новій Верховній Раді коаліції за участю

(Закінчення на стор. 5)

Роман Попадюк: „Ці вибори відкрили двері в майбутнє України“

У процесі розвитку взаємин між суверенними державами необхідним є активний і професійно досвідчений дипломатичний корпус. Й Україні дуже пощастило в тому, що кожний з Послів США в Києві був щиро відданий ідеї і конкретній справі розвитку молодшої Української держави – і не лише в той час, коли вони працювали в українській столиці, але й багато років після того. Віліям Грін Міллер, Стівен Пайфер, Карлос Паскуаль, Джон Гербст – їхні імена і їхні фотографії не раз були на сторінках наших газет за останні 15 років. Але старшим в когорті американських дипломатів, котрі служили в Україні, є перший Посол Америки в Києві Роман Попадюк, тепер Екзекутивний директор „George Bush Presidential Library Foundation“ в Тексасі. І дотепер Посол Р. Попадюк залишається активним у справах американсько-українських взаємин, він працював з кожним новим українським Послом до Америки, допомагав Посольству України в США розширити контакти з представниками американського уряду, засобами масової інформації і підприємницькими установами. Він не раз писав і доповідав на теми стосун-

ків між Америкою й Україною і багато разів відвідував Україну. Служити в Україні його призначив Президент Дж. Буш в 1992 році. Посол Р. Попадюк відчував глибоку гордість за надану йому можливість служити в країні його батьків, водночас американці українського походження також гордились ним. Ці початкові роки були критичними в розвитку стосунків надійного довір'я між Америкою й Україною. Напружені і справді цікаві роки, які Посол Р. Попадюк згадає з почуттям теплоти і також в відчуттях дива, коли порівнює Україну, в якій служив 14 років тому, з тією країною, котру недавно відвідував як спостерігач під час виборів. Як член делегації, котра була організована вашінгтонським Міжнародним Республіканським Інститутом, Посол Р. Попадюк відвідав виборчі округи в Києві і поза столицею 26 березня, під час виборів до Верховної Ради. Невдовзі після його повернення до США головний редактор „Свободи“ Ірена Ярсевиц розмовляла з Р. Попадюком про те, що він бачив в Україні тепер, і про те, що він пам'ятає про Україну з часів його дипломатичної діяльності в Києві.

– Майже відразу після виборів відбувся консенсус в рамках організації спостерігачів – з втішним для нас висновком, що вибори 26 березня були справді вільними і прозорими, не сталося на них жодних серйозних порушень і зловживань, котрі мали місце під час президентських виборів восени 2004 року. Навіть деякі спостерігачі з США, з котрими я мала нагоду розмовляти, опинилися в задумі, мовляв, в Україні вже й мало поля залишилося для праці. Які ж були Ваші враження з місця подій?

– Я згідний, ці вибори були справедливими, прозорі і пройшли мирним способом. Я не знаю, чи згадана Вами задумка тут доцільна, тому що ці вибори відкрили двері в майбутнє України і водночас закрили їх в її минуле. Ці вибори утвердили політичну культуру України, більше не можна думати про Україну як про „радянську республіку“, всіма негативами пов'язану з цим означенням. Народ України усвідомив, що влада – в його руках і що є надійна процедура для втілення такої влади. Помаранчева революція довела,

що воля народу може перемогти, і вибори 26 березня міцно утвердили цю волю як нове право. Водночас мені здається, що хоч політична культура визріває в суспільстві як цілісність, виглядає, що культура політичного провідництва ще не втілилася в середовищі провідників України. Політика в Україні продовжує творитися на підставі особистостей, без прямого пов'язання з електоратом, без відповідальності перед ним і без зрозуміння необхідності спрямуватися на спільне добро. Справжня загроза для України полягає в тому, що далі триває розходження між виборцями і політичним провідництвом.

– Розходження між владною елітою і електоратом яскраво виявилось низьким рівнем підтримки, яку дістали партія Президента „Наша Україна“ – приблизно 14 відсотків голосів. Водночас мусимо сказати, що разом „помаранчева“ коаліція, тобто „Наша Україна“ з 14 відсотками голосів, Блок Юлії Тимошенко з понад 22 відсотками голосів і Соціалістична партія Олександра

Мороза з понад 5 відсотками разом одержали майже 42 відсотки голосів на заході і в центральній Україні, на 10 відс більше, ніж Партія Регіонів Віктора Януковича, яка перемогла переважно в східних областях – так званих російськомовних. Тому виглядає, що розходження також існує в народі, в тому, як громадяни країни бачать своє майбутнє.

– Поділ Схід–Захід більшою мірою стосується економіки і культури, ніж етнічності. Щоправда, оскільки на сході України живе велика російська меншина і завдяки довгій історії контролю Росії над тими краями, разом з довготривалими економічно-фінансовими відносинами – є певне схиляння до Росії. Але ці фактори не були б настільки дражливіми, якби економіка не перебувала в стані слабкого розвитку. Саме цей стан підвищує рівень невдоволення населення в тому регіоні. Політична ситуація просто відзеркалює невдоволення центральним урядом, який неспроможний

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Українська мова набуде офіційного статусу в Сербії

БЕЛГРАД, Сербія. – 5 квітня міністер з прав людини і національних меншин Сербії і Чорногорії Расим Лайжик заявив, що з 1 липня українська мова набуде статусу регіональної мови і мови національних меншин – згідно з Європейською хартією регіональних мов та мов національних меншин, ухваленою в 1992 році. Це перший подібний випадок – українська мова раніше не мала офіційного статусу ні в одній країні світу. Представники української діаспори в Сербії стверджують, що з набуттям української мови нового статусу в суспільному і культурному житті діаспори особливих змін не буде. Своєю чергою, українські учені не радять Україні переймати сербський досвід відносно російської мови. Після того, як рішення сербського уряду набере чинності, українська мова офіційно використовуватиметься в діловодстві місцевих органів влади, в судах, медичних установах, дошкільних, шкільних і вищих навчальних закладах.

В Україну прибула делегація Конгресу США

КИЇВ. – Україну 13 квітня відвідала делегація Конгресу США. Делегацію Конгресу, яка впродовж 7-13 квітня відвідує Польщу, Грузію, Росію та Україну, очолює провідник більшості у Сенаті США Бил Фрист (республіканець, Тенесі). Разом із Б.Фристом подорожують сенатори Джад Грег (республіканець, Нью-Гемпшир) і Річард Бар (республіканець, Північна Кароліна). „Ця візита дозволить глибше, на власних враженнях зрозуміти питання, що впливають на взаємини Америки з кожною з цих країн, і з'ясувати, що можуть зробити США для зміцнення демократичних інституцій, які зростають у регіоні, та виробити бачення тих проблем, що стоять перед регіоном, – відзначив сенатор Б. Фрист. – Я очікую нагоди зміцнити взаємини США з кожною країною”.

Україна та США домовилися про співпрацю в ядерній галузі

ВАШІНГТОН. – Україна і США підписали угоду про співробітництво у сфері ядерної безпеки. Державний комітет ядерного регулювання України і Комісія ядерного регулювання США 10 квітня у Вашингтоні підписали міжвідомчу угоду про обмін технічною інформацією та співробітництво у сфері ядерної та радіаційної безпеки, повідомили в Посольстві України у США. З української сторони документ підписала голова ДКЯР Олена Миколайчук, з американської – голова Комісії ядерного регулювання США Нілс Діаз. На церемонії підписання був присутній Посол України в США Олег Шамшур. Угода має на меті активізувати взаємовигідне співробітництво між Україною та США у галузі радіаційної безпеки, що має важливе значення у контексті зміцнення взаємин стратегічного партнерства між двома країнами. Того ж дня делегація Державного комітету ядерного регулювання України на чолі з О. Миколайчук розпочала працю в рамках візиту до США на запрошення Комісії ядерного регулювання США. Візита триватиме до 15 квітня 2006 року.

Суд заборонив публікувати висліди виборів до ВР

КИЇВ. – 10 квітня Центральна виборча комісія оприлюднила офіційні висліди голосування на парламентських виборах 26 березня, де сказано, що Партія регіонів, яка набрала 32.14 відсотка голосів, здобула в парламенті 186 мандатів. Блок Юлії Тимошенко, що матиме 129 мандатів, набрав 22.29 відсотка. Блок „Наша Україна“ здобув у парламенті 81 мандат і набрав 13.95 відсотка голосів виборців. У парламенті також будуть представлені соціалісти та комуністи. Соцпартія набрала 5.69 відсотка і матиме 33 мандати. Комуністична партія набрала 3.66 відсотка і здобула у парламенті

21 мандат. Однак, 11 квітня Вищий адміністративний суд України заборонив публікувати висліди виборів до Верховної Ради. Суд прийняв таке рішення за позовом блоку Наталії Вітренко „Народна опозиція“. Член ЦВК Сергій Дубовик сказав, що таким чином призупинено публікацію вислідів у газетах „Голос України“ і „Урядовий кур'єр“. Блок Н. Вітренко повідомив, що в їхньому позові оскаржується процедура оприлюднення ЦВК офіційних вислідів виборів. Таким чином, через судові рішення 11 квітня станом на сьогодні в Україні не оголошені і не набрали чинності офіційні висліди парламентських виборів.

Зразок проповідництва

КИЇВ. – 14 квітня всі охочі зможуть поставити свої запитання главі УГКЦ Любомирові Гузареві під час першої веб-конференції на сайті УГКЦ. Попередньо відомо, що вона розпочнеться о 16.00 год., і триватиме дві години. Постійна адреса веб-конференцій на сайті УГКЦ: web.ugcc.org.ua. Слід також зазначити, що нещодавно світ побачила книга „Проповіді Блаженнішого Любомира, Верховного Архієпископа УГКЦ“, до якої входить 89 проповідей глави УГКЦ, виголошених упродовж 2001-2004 років. За повідомленням прес-секретаря глави УГКЦ о. Ігоря Яцева, метою видання збірника проповідей є подати сучасним проповідникам взірці створення проповідей, а також зробити внесок в українську та світову літературу з пасторального богослов'я. Отець-доктор Іван Музичка зазначив у передмові до книги, що проповіді Блаженнішого Любомира зрозумілі, цікаві та переконливі.

США виділяють 2.3 млн. дол. на підтримку українських ЗМІ

КИЇВ. – США виділять у 2006 році 2.3 мільйона доларів на підтримку розвитку української незалежної преси, сказав 10 квітня Посол США в Україні Джон Гербст. Виступаючи на конференції „Проблеми змісту сучасної преси“, що проходила у Києві 8-9 квітня, Посол відзначив, що засоби будуть виділені на допомогу журналістам у створенні матеріалів на важливі соціально-економічні теми, а також для сприяння розвитку Інтернет-журналістики. На думку Посла, за останні півтора року ситуація з пресою в Україні стала „набагато кращою, а темники пішли в минуле. Утім, що в Україні більше не вбивають журналістів – величезна заслуга Президента й уряду“, – вважає Дж. Гербст. Проте, за словами Посла, основною проблемою в Україні є той факт, що структура власності на ЗМІ „не дуже добре“ відома суспільству.

В Україні об'єднують випускні і вступні іспити

КИЇВ. – Уже в 2007 році всі випускники шкіл складатимуть державні підсумкові іспити одночасно з вступними у вищі навчальні заклади, повідомив 10 квітня міністер освіти і науки України Станіслав Ніколаєнко. Він повідомив також, що 13 травня цього року 40 тисяч випускників загальноосвітніх шкіл України, в порядку досвіду, „перевірять свої сили

в зовнішньому іспитуванні з української мови“. Він повідомив, що ці іспити можуть бути потім зараховані їм як підсумкова атестація. „І якщо вони побажають, – додав міністер, – вони будуть зараховані їм при вступі до університетів“. С. Ніколаєнко поінформував, що 20 травня ще 40 тисяч учнів, залежно від вибраного профілю, складатимуть іспити або з історії, або з математики. Зовнішнє іспитування викликало певні „протести“ з боку окремих батьків і вчителів, але, за словами міністра, це відбувається через те, що „всього нового хтось боїться“. Він також вважає, що існують певні корумповані схеми або попередні домовленості щодо того, „хто отримає золоту медаль, хто за співбесідою хоче потрапити в університети“ і т.п. „Це все руйнується“, – сказав він, додавши, що треба лише продемонструвати свої знання, таланти, вміння – „і тоді все буде чесно і справедливо“.

Україні бракує лікарів

КИЇВ. – Україні катастрофічно не вистачає лікарів, заявили 9 квітня вітчизняні професори медицини. Хоч щороку університети України випускають 8 тисяч лікарів, однак більшість з них практикувати медицину виїжджають за кордон. Причина – погане забезпечення умов праці та низька платня. В середньому, український лікар отримує всього 600 гривень на місяць. За словами медиків, немає проблем у державі з хірургами, стоматологами та фармацевтами. Решта галузей потерпають від нестачі кадрів. Віталій Москаленко, ректор медичного університету ім. О. Богомольця, каже: „Нам приблизно 15-20 тисяч не вистачає сімейних лікарів, – це перше. Сьогодні в Україні не вистачає 20 тисяч лікарів, які могли б надавати допомогу на селі – там їх нема. Сьогодні у нас є лікарські установи, в яких зовсім немає лікарів“.

Кремль не хоче віддавати борги

МОСКВА. – Росія не має наміру вести переговори з Україною щодо питань боргів та активів колишнього СРСР, заявив 7 квітня офіційний представник МЗС РФ Михайло Камінін. Він нагадав, що 9 грудня 1994 року підписано Угоду між Росією та Україною про врегулювання питань правонаступництва. Це так званий „нульовий варіант“, за яким Україна відмовлялася від своєї частки майна СРСР, натомість Росія брала на себе зобов'язання з виплати української частки зовнішнього боргу СРСР. Проте український парламент так і не ратифікував цієї угоди. М. Камінін наголосив, що „ось уже 15 років лише Росія як держава- правонаступниця СРСР виплачує зовнішній державний борг. Інших зобов'язань сторін за цією угодою не зазначено“. 4 квітня керівник прес-служби МЗС України Василь Філіпчук заявив, що Україна знову закликала РФ відновити переговори щодо активів і пасивів колишньої власності СРСР. Він висловив жаль, що переговорний процес значний час залишається заблокованим не з провини української сторони.

За повідомленнями інформаційних агентств

Презентація книжки дружини президента Грузії Сандри Рулофс



Дружина Президента Грузії Сандра Рулофс на презентації своєї книжки в Інституті міжнародних взаємин у Києві 5 квітня 2006 р. Фото УНІАН

КИЇВ. – Дружина президента Грузії Сандра Елізабет Рулофс 5 квітня презентувала свою книжку „Перша леді Грузії. Розповідь ідеалістки“. Ця подія була пов'язана з завершенням Року Грузії в Україні. На презентації була присутня і Перша леді України Катерина Ющенко. З собою до Києва Сандра Рулофс взяла тримісячного сина. К. Ющенко призналася, що їй особливо приємно, що книжка вийшла українською мовою. Сама книжка присвячується прабабусі президента Грузії Михайла Саакашвілі Тамарі. У ній Сандра Рулофс розказує про свою першу поїздку до Грузії, про знайомство та шлюб із грузинським студентом-юристом М. Саакашвілі, їхнє життя в Нью-Йорку, повернення до Грузії. Крім того, в книжці описані події в Грузії 1995—2003 років, а також президентства М. Саакашвілі. А починається видання зі звертання до читачів авторки та дружини українського Президента Катерини Ющенко.

Христос воскрес! Воістину воскрес!

„Перемоги пісню співаємо”

Пасхальне Послання Української Католицької Ієрархії в США Всечесному духовенству, преподобному монашеству, семінаристам і улюбленому Божому люду

Мир у воскреслому Господі і Архиєрейське Благословення!

„А всім, що Його прийняли,
їм владу дало дітьми Божими стати”
(Іван 1:12)

Улюблені в Христі!

„Воскресення день, просвітінся, люди! Пасха Господня, Пасха, від смерті бо до життя і від землі до небес Христос Бог нас перевів, перемоги пісню співаємо” (Воскресний канон, пісня 1).

Своїм гріхом людина відлучилася від Бога. Вона впала в стан, сплямлений гріхом, що псував увесь плян створення. Грішна людина відокремилася від Бога і поневолювалася у світі страждання, корупції й смерті. Внаслідок гріха і послідовного його впливу чоловік став рабом. Його світ був світом, що в ньому панували сили темряви.

У Своїй любові Бог вирішив вирятувати людину. Початок відкуплення – це абсолютна свобідна любов Бога до Своїх сотворінь. Ця любов – самовіддання, бо дар, що ним Бог спасає – це дар Самого Себе. Задум Божий – піднести всіх людей до Божеського рівня й передати всім частку Свого життя й слави. Це було Божим наміром спокоєвіку, але дар грішному людству тепер являється як дар спасіння.

„Благословен Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що у Своїм великим милосерді відродив нас до живої надії через воскресіння Ісуса Христа з мертвих, до спадщини, яка не може ні зотліти, ні заплямитися, ані зів'янути, – збереженої для нас на небі, для нас, яких Божа потуга вірою зберігає на спасіння, що готове з'явитися останнього часу” (1 Петро 1:3-5).

Отець наш Бог сповнив Свій Божий задум, посилавши Свого Єдинородного Сина в цей світ. Втілення було найвищим Божим даром. Дія Божої любові, якою ми спаслися, – це дія, що перетворила людяність Христа, вивела Його з цього світу гріха і смерті, цілком проникнула Його Духом і піднесла Його як Господа всього створення. Ця дія має своє джерело у Пресвятій Трійці. Отець нас спас через Сина у Святому Дусі. Отець прославив Христа Духом і тим самим Він прославляє нас.

Відкуплення приходить до кожного з нас особисто, коли Божа дія, що обіймає нас через об'єднання з Христом і Його діянням, чинить наш перехід від смерті до життя. Ми вмираємо з Христом і воскреснемо з Ним. Однак, наш перехід від світу гріха і смерті до воскресіння і слави не здійснюється відразу. Наше християнське життя поступово йде до повного завершення. Включення в Христа і Його Тайнства уможливується Церквою і її Тайнами. Отже, містерія Пасхи відчиняються нам Апостолятом і Святими Тайнствами.

Наша пасхальна радість велика в переможний празник Воскресіння Христа не тільки тому, що Бог воскресив Ісуса Христа з мертвих, але також тому, що Бог зволив включити кожного з нас у Воскресіння.

„Сьогодні все наповнилося світлом: небо, земля і глибини підземні. Нехай ж празнує вся вселенна Христове воскресіння, – в якому ми утверджуємось” (Воскресний Канон, пісня 3).

„Нехай Господь благословить вас і охороняє вас! Нехай Господьavit вас і охороняє вас! Нехай Господь оберне обличчя до вас і дасть вам мир!” (Числа 6:24-26).

У цей світлий і славний празник Пасхи ми, ієрархи Української Католицької Церкви в США, обіймаємо вас усіх у християнській любові. Уділяючи вам наше благословення, бажаємо вам радості в присутності Воскреслого Христа.

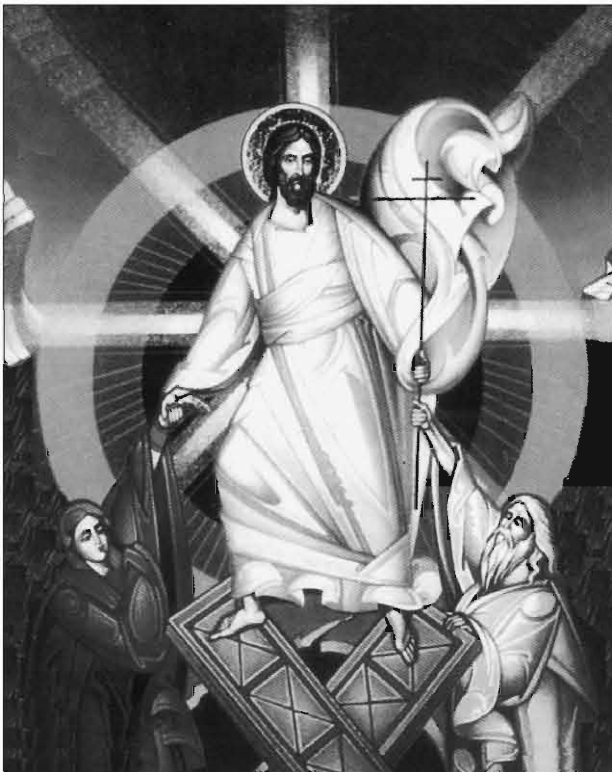
†**Стефан**, Філадельфійський Архієпископ і Митрополит УКЦ в США

†**Роберт**, Єпископ єпархії св. Йосафата в Пермі

†**Ричард**, Єпископ єпархії св. Миколая

†**Павло**, Єпископ Стемфордський

†**Іван**, Єпископ-помічник



Христина Дохват. „Ікона (фрагмент)”

„І не будь ти невіруючий...”

Великоднє послання Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

Дорогі у Христі брати та сестри в Україні і в діаспорі!

Всеукраїнське Євангельсько-Баптистське Братство щиро вітає Вас з нагоди славного й радісного свята привітом перемоги життя над смертю: „Христос Воскрес!”. Нехай радість Воскресіння Ісуса Христа наповнить Ваші серця не тільки під час святкування Великодня, але й протягом цілого року. У ці дні врочистих святкувань звернімо нашу увагу на заклики славного дня Воскресіння.

Заклик до віри. Ангели сказали до жінок мироносиць: „Нема Його (Ісуса) – бо воскрес, як сказав. Підійдіть – подивіться, де Він знаходився!” (Мат. 28: 6). До невіруючого Хоми Ісус сказав: „Простягни свого пальця, та на руки Мої подивись. Простягни свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невіруючий, але віруючий!” (Ів. 20:27). До Своїх учнів Він сказав: „Доторніться до Мене й дізнайтесь, – бо немає дух тіла й костей, а Я, бачите, маю” (Лук. 24:39). Без віри в Воскресіння Христа – християнство втрачає свою вартість. Великодні Святкування закликають нас вірити в воскресіння Ісуса Христа.

Заклик до відваги. Після смерті Ісуса учні залишилися у замішанні, розчаруванні, смутку й тривозі. Вони були перелякані. Воскреслий Ісус сказав їм: „Не лякайтесь!” (Мат. 28:10). У ці Великодні Дні Воскреслий Христос і до нас кажи: „Не лякайтесь!”, „Будьте відважні: Я світ переміг!” (Ів. 16:33).

Заклик до радості. Смерть Ісуса принесла з собою багато смутку і сліз, а воскресіння принесло віруючим безмежну радість. Христос теплом Свого спілкування розігрів заморожені серця Своїх послідовників і розвіяв всякі сумніви. Ця звістка перемінила їхнє життя і вони з радістю понесли її по всіх країнах світу. Сьогодні і нам каже Воскреслий Христос: „Радійте!”

Заклик до свідчення – „Ідіть повідомте братів Моїх” (Мат. 28:10). Жінки-мироносиці з радістю й тремтінням понесли на крилах віри чудову вістку про воскресіння свого Вчителя й Господа. І та вістка полетіла по цілому світі й дійшла до нас. Вона змінила наше життя. Цю вістку ми не можемо ховати тільки для себе. За прикладом учнів Христа, нам потрібно всім говорити про чудо з чудес – про славне воскресіння Христа, бо в ньому могутня сила: Христос воскрес, – ми воскреснемо!

Нехай милостивий Господь наповнить Ваші серця радістю Воскресіння Ісуса Христа! Веселих Вам Свят! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

За провід ВСББ:

Пастор д-р **В. Домашовець** – почесний голова

Пастор д-р **І. Ковальчук** – голова

Пастор д-р **Й. Іваськів** – генеральний секретар

Пастор д-р **В. Кравчук** – секретар

Пастор **М. Якубович** – скарбник

„Блаженна хвилина вже близько”

Великоднє послання Постійної Конференції українських православних єпископів поза межами України Всечесному духовенству, у Христі дияконству, преподобному монашеству і побожним дітям нашої Церкви, дорученим нашої архипастирській опіці

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Щиро вітаємо вас, улюблені брати і сестри, з радісним святом пресвітлого Христового Воскресіння!

Христос Воскрес! Це урочисте привітання звучить по всіх усядах, і ми, приєднуючись до нього, сердечно бажаємо всім вам здоров'я, щастя, радості!

Воскресіння Христове – це вінець усього Божественного піклування у викупленні роду людського від гріха, прокляття й смерті й доказ нашого майбутнього воскресіння та міцна підвалина нашої віри. Бо Христос сказав: „Я воскресіння і життя!”.

Великдень – найголовніше серед усіх християнських свят. Саме на Великдень у багатьох з нас виявляється твердість і чистота нашої Віри, відкриваються серця для неосяжної любові і доброчинства, утверджується величність і святість Християнської віри. Це свято поєднує у собі усі ці якості у найвищій мірі. Воно є найвища урочистість віри, доброчинності, надії і любові. У цей святий день освічується Божественними променями Воскресіння Сина Божого і неймовірною радістю наповнюються земля і наші серця.

Образ Воскресіння дано нам у природі в її весняному пробудженні. Кожна весна пророкує нам майбутню весну всього світу. Смерть природи перемагається теплом життя. Зерно, кинене в землю, проростає й дає нам уявлення про наше воскресіння.

У світлі Христового Воскресіння живі для Бога й для нас і наші спочили, і ми посилаємо їм великоднє привітання як звістку про їхнє майбутнє воскресіння.

Воскресіння Христове просвітило славою Господньою увесь світ: у світлі й славі сам Переможець ада, гріха й смерті, у світлі й славі ангели й грішні люди, бо люди стали синами Божими й співнаслідниками Царства Божого.

Згадаймо, як, пострадавши тілом як смертний, Владика життя Христос сходив до аду, щоб визволити з пекельних пут душі старозавітних праведників. І ось ідуть вони через райські двері до нетлінного, вічно-сущого життя, оспівуючи Пасху вічну.

А на землі – ще морок і жах, скорбота й сльози. На Голгофі ще стоїть хрест, камінь загороджує вхід до гробу.

Страшний біль туги глибоко проймає серце Богоматері. Жінки-Мироносиці з плачем рано вранці збираються намастити миром поховане Тіло Божественного Учителя.

Але блаженна хвилина вже близько. Небесна радість вже передається землі, і великий струс потрясає земні надра. Світлий Вісник неба з'являється на гробовому камені і сяє неприступним світлом воскресіння.

„Радуйтеся!”, – говорить мироносицям Господь, і до Благодатної промовляє ангел: „Чиста Діво, радуйся, Твій Син воскрес!”

І від краю й до краю, з роду в рід могутнім незамовкаючим голосом покоління розноситься й буде розноситься скрізь і всюди всерадісне: Воістину Воскрес!

Радість церковна дає нам можливість радіти з нашими ближніми. У великодню ніч, силою Святого Духу, наші серця відкриваються для радості і любові у великодньому святому поцілунку й привітанні: „Христос Воскрес!” – коли зникають всілякі особисті образи, недобрі почуття. В любові великодній ми наближаємося до розуміння любови Божої, що перевищує всяке розуміння.

(Закінчення на стор. 31)

АМЕРИКА І СВІТ

Іран виготовив збагачений уран

ВАШІНГТОН. – США 11 квітня наголосили, що Іранові не можна дозволити виготовляти ядерну зброю. Заява Держпартаменту пролунала по тому, як президент Ірану Махмуд Ахмадінежад оголосив, що його країна вперше успішно одержала збагачений уран. У телезверненні він назвав це великою перемогою, однак, наголосив, що наміри Ірану є мирними і що отриманий уран буде використано для отримання енергії. Речник Держдепартаменту Шон МакКормак заявив, що подальші ядерні розробки Ірану не залишаться непоміченими. „Якщо Іран буде і далі йти шляхом незгоди, ви побачите, як в той же час зростатиме тиск на країну з боку міжнародної спільноти. Однак Іран – це не та країна, яка б хотіла бути ізольованою від решти світу. Народ Ірану не хотів би опинитись в такій ситуації“. Рада безпеки ООН визначила, що до 28 квітня Іран повинен припинити свою ядерну програму і повернутися до переговорів.

У Франції скасували „договір першого найму“

ПАРИЖ. – У Франції буде скасовано суперечливий „договір першого найму“, що викликав хвилю демонстрації по всій країні. Таке рі-

шення було прийнято за підсумками зустрічі президента Жака Ширака і прем'єр-міністра Домініка де Вільпена. Виступаючи в понеділок, 10 квітня, в Матиньонському палаці, глава французького уряду повідомив про скасування скандального закону і заміну його на іншу форму підтримки молоді, яка має проблеми з працевлаштуванням. Домінік де Вільпен повідомив, що, за рішенням президента республіки, стаття 8 закону про рівність можливостей, у якій згадується про набрання чинності „договору першого найму“, буде замінено на „інші форми підтримки молоді“, яка має труднощі при влаштуванні. „Відповідний законопроект буде внесено вже сьогодні“, – заявив прем'єр-міністр.

ЕС заборонив в'їзд О. Лукашенкові

ЛЮКСЕМБУРГ. – Міністри закордонних справ ЕС на зустрічі в Люксембурзі ухвалили рішення про заборону Олександрові Лукашенку в'їзду в країни-члени Євросоюзу. Міністри затвердили так званий „чорний список“ у складі 31 офіційної особи Білорусі, яким заборонено в'їзд у країни ЕС, повідомила 8 квітня речниця Єврокомісії Ема Адвін. У переліку – також члени Лукашенкової адміністрації, низка міністрів, керівництво Комі-

тету держбезпеки, деякі депутати парламенту, судді й голови виборчих комісій. ЕС вважає їх відповідальними за недемократичний перебіг президентських виборів минулого місяця. Якщо репресії проти білоруської опозиції триватимуть, перелік може бути розширено, повідомила Е. Адвін. Разом з Олександром Лукашенком в список нев'їзних у ЕС осіб потрапили голова КДБ, міністер юстиції, генеральний прокурор, голова нижньої палати парламенту і керівник адміністрації президента та інші. Депутати Європарламенту, зі свого боку, пропонували розширити даний перелік до кількох сотень прізвищ. Досі в'їжджати у ЕС було заборонено шести посадовим особам Білорусі.

Президент Дж. Буш санкціонував витік таємниці

ВАШІНГТОН. – Нові серйозні дані з'явилися 6 квітня у справі щодо оприлюднення імені агента ЦРУ у США, що пов'язують з війною в Іраку. Досудові матеріали, оприлюднені у США, дають підстави припускати, що колишній чільний співробітник Білого Дому Люїс Лібі, звинувачений у розголошенні імені агента ЦРУ, натякає на те, що Президент Дж. Буш особисто санкціонував витік таємної інформації, аби змусити замовчати критиків військового вторгнення до Іраку. Згідно з оприлюдненими досудовими свідченнями, помічник Білого Дому Люїс Лібі заявив, що він був певен у наявності санкції Президента на обговорення даних розвідки з журналістами. Справу проти нього розглядає зараз прокуратура. За словами помічника, це сталося у 2003 році. Опозиція вимагає пояснень від глави держави. Президент Дж. Буш бореться за свій політичний престиж. Дж. Буша не звинувачують напряду у тім, що то він, мовляв, давав добро на розголошення імені агента ЦРУ Валері Плейм – це було б карним злочином. Але, можливо, він дав дозвіл загального характеру Л. Лібі – керівникові апарату віце-президента – провести приватну розмову з журналістами. Л. Лібі звинувачують у брехні. Його справу суд ще лише готується розглянути, однак, оприлюднені 6 квітня досудові документи дають підстави припускати, що захист Л. Лібі будуватиметься на тому, що він начебто отримав санкцію від Президента на те, щоб поділитися з журналістами деякими секретними матеріалами. У минулому Президент Дж. Буш заявляв, що він ніколи не давав дозволу на подібні витоки інформації. Л. Лібі, по суті, твердить, що його колишній шеф і друг – „брехун“.

Спотворено таблицю інтернованих в Кесл Мавтен

КЕСЛ МАВТЕН, Канада. – 4 квітня підтверджено факт, що в останніх тижнях спотворено таблицю, прикріплену до фундаменту пам'ятника-статуї, поставленої для збереження пам'яті про канадські акції інтернування. 12 серпня 1995 року Українсько-Канадська асоціація громадських свобод і їхні прихильники відкрили пам'ятник-статую з таблицею з бронзи

та тримовним написом у підніжжі гори Кесл Мавтен у Національному парку „Бенф“. Метою пам'ятника було пригадувати перехожим і відвідувачам парку про „темний розділ“ історії країни – перші канадські акції інтернування 1914-1920 років, коли тисячі українців та інших європейських народів були інтерновані як „вороги чужої землі“, та змушували до важкої праці. Д-р Любомир Луцюк, директор Українсько-Канадської асоціації громадських свобод, висловив обурення з приводу згаданого вандалізму та звернувся з вимогою до офіційних чинників у Бенфі негайно відновити таблицю та посилити патрулі в околиці, щоб запобігти подібним наругам у майбутньому.

У 2005 році у світі було убито 65 журналістів

БРЮСЕЛЬ. – У 2005 році в усьому світі було убито 65 журналістів, причому в Іраку загинула одна третина журналістів від цього числа. Ці дані недавно були опубліковані Міжнародним інститутом преси (ІПІ) у його „Дослідженні ситуації з дотриманням свободи преси у світі“ за 2005 рік. У дослідженні, у якому дається оцінка ситуації з дотриманням свободи преси в понад 100 країнах, відзначається, що найбільш небезпечним для журналістів країною залишається Ірак, де торік було убито 23 журналістів. Найбільш небезпечними регіонами були визнані Близький Схід і Північна Африка, де торік убили 26 журналістів. Третє місце в цьому списку займає Азія, де в 2005 році загинули 20 журналістів. Їхні убивства були пов'язані з професійною діяльністю. Філіппіни, де торік були убиті дев'ять журналістів, названі найбільш небезпечною країною у світі, у якій на даний момент офіційно не ведеться воєнних дій. ІПІ відзначає, що в країнах американських континентів був досягнутий визначений прогрес – скасовані закони про „десакато“ (заподіяння образи) у Чилі, Гватемалі, Гондурасі і в Панамі. Однак, у цьому регіоні торік були убиті 11 журналістів, тому безпека журналістів залишається одним з гострих і поки не вирішених питань.

К. Курич буде вести новини на CBS

НЬО-ЙОРК. – Кеті Курич (Katie Couric) одна з найвідоміших американських телеведучих, яка останні 10 років вела ранковий програму на Ен-Бі-Сі (NBC), переходить до Сі-Бі-Ес (CBS). Про своє рішення журналістка повідомила 5 квітня ранком під час програми „Сьогодні“. На думку спостерігачів, саме завдяки К. Курич програма „Сьогодні“ на NBC протягом декількох років вела перед в національних телеопитуваннях. На Сі-Бі-Ес журналістка буде вести вечірні новини. Крім того, у неї буде своя рубрика в програмі „60 хвилин“. У 2004 році журнал „Тайм“ згадав К. Курич у списку 100 самих впливових людей планети.

За матеріалами ЗМІ

Імігранти об'єднуються в протесті

ВАШІНГТОН. – У понеділок, 10 квітня, відбулися масові акції протесту імігрантів проти проекту нового іміграційного законодавства, який запропонувала група консервативно налаштованих конгресменів-республіканців. У Палаті Представників окремі конгресмени виступали за те, щоб нелегальний в'їзд в країну визнавати кримінальним злочином, як і нелегальне перебування в державі, а також кримінальними злочинцями визнати тих, хто сприяє нелегалам, надаючи помешкання чи працю. Крім того, законопроект пропонує посилити боротьбу з нелегальною міграцією з півдня шляхом посилення контролю над кордоном з Мехіко. Палата Представників пропонує збудувати на значній ділянці кордону стіну, яка закрила б шлях шукачам кращого життя у США.

Протестуючі вийшли на вулиці під американськими прапорами і головним гаслом „Ми теж американці!“. Протестам імігрантів присвячені перші сторінки провідних американських газет, у тому числі „Вашінгтон Пост“ і „Нью-Йорк Таймс“.

Найбільш масштабні акції відбулися в Нью-Йорку, Атланті, Гюстоні і Вашингтоні. Серед протестуючих значну частину склали люди, які багато років проживають в США, але не мають громадянства. Їх основна вимога полягає в тому, щоб спростити натуралізацію для тих, хто давно живе і працює в країні. Крім того, акції протесту також відбулися в інших містах країни, – Медісоні, Виск., Фініксі, Аріз., Форт-Маєрсі, Фла., в Омага, Неб., Санта Ані, Каліф., Овкланді, Каліф

День раніше, 9 квітня, в акціях у Даласі й у Лос-Анджелесі взяли участь близько мільйона осіб.

Акції були організовані профспілковими і релігійними організаціями, які в основному об'єднують імігрантів з Латинської Америки, за підтримкою еспаномовних ЗМІ.

У Конгресі США продовжуються суперечки між частиною республіканців, які вимагають жорсткості іміграційного законодавства, і демократами, яких підтримує інша частина республіканців та виступає за спрощення процедури легалізації імігрантів і введення спеціальних соціальних програм для заробітчан.

8 квітня в Сенаті не вдалося досягти компромісу в питанні щодо надання нелегальним імігрантам американського громадянства. Акції протесту, які мали на меті переконати сенаторів не ухвалювати законопроект таким, яким він вийшов з Палати Представників. Цим імігранти показали свою силу.

Чисельність лише однієї еспаномовної діаспори в США складає близько 14 відсотків населення США (і при цьому близько 8 відсотків електорату). Спостерігачі очікують, що на майбутніх у 2006 році виборах у Конгрес, а також на президентських виборах 2008 року підтримка імігрантів може зіграти вирішальну роль у перемозі тієї або іншої партії або кандидата.

Нелегальних імігрантів у США, за оцінками організацій, які надають їм сприяння та підтримку, майже 12 млн. осіб. Майже 80 відс. здебільшого походять з країн Латинської Америки, при цьому половина – з Мехіко.

Х. В.-Ф.

Коаліції...

(Закінчення зі стор. 1)

бльоку „Наша Україна“, БЮТ і Соціалістичної партії України. Водночас вона зауважила, що від рішення про співробітництво ухляється тільки Президент В. Ющенко, що розглядає два варіанти: створення коаліції з іншими „помаранчевими“, або з Партією Регіонів Віктора Януковича.

„Партія Регіонів готова працювати як у складі коаліції, так і бути в опозиції“, – заявив 11 квітня Віктор Янукович після зустрічі у Президента. Провідник Партії регіонів прогнозує, що угоду про коаліцію у Верховній Раді буде підписано після того, як депутати зареєструються і зформуються фракції.

Згідно з джерелами Бі-Бі-Сі, в „Нашій Україні“, попри різне ставлення до Юлії Тимошенко, обговорюється її прем'єрство за низки серйозних умов. Не виключено, що в коаліційну угоду „Наша Україна“ намагатиметься включити конкретні зобов'язання прем'єра з конкретними термінами, протягом яких ці зобов'язання мають бути виконані.

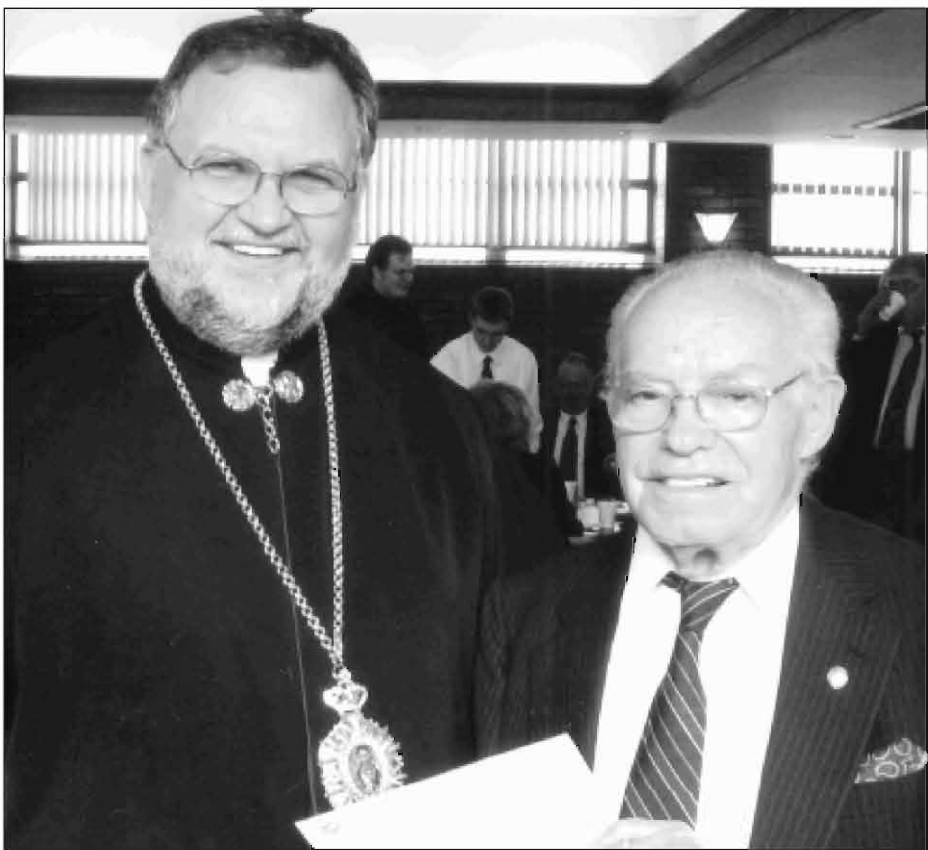
Президент Українсько-американської координаційної ради Ігор Гавдяк в інтерв'ю радіопрограмі

„Голос Америки“ 31 березня заявив, що найреальнішою коаліцією у парламенті повинна бути коаліція БЮТ, „Нашої України“ і соціалістів, тому що приблизно половина українців (42 відс.) голосувала за ці партії. Українська діяспора в поглядах на коаліцію буде поділена: „Якщо Партія Регіонів не буде далі наполягати на тому, щоб надати російській мові статус державної, якщо вона погодиться на проєвропейський курс в міжнародній політиці України, то в такому разі ми будемо більш позитивно дивитися на таку коаліцію. Але я сумніваюся, що Партія Регіонів піде на такий договір, і тому сумніваюся, що „Наша Україна“ піде на коаліцію з Партією Регіонів“. Він підкреслив, що діяспора буде дуже негативно ставитися до всіляких проявів наближення України до Росії, цілковитого входження в Єдиний економічний простір, припинення прямування України до НАТО, до Європейського союзу.

Нагадаємо, що переважна більшість громадян України в США, які мали право голосувати 26 березня, віддали голоси за кандидатів пропрезидентського блоку „Наша Україна“.

За матеріалами ЗМІ

Новий член УНСоюзу – Митрополит Стефан Сорока



Митрополит УКЦ Стефан Сорока (на фото – зліва) став членом 83-го Відділу УНСоюзу, де секретарем є Радний УНСоюзу Стефан Гавриш.

Роман Попадюк...

(Закінчення зі стор. 1)

належним чином відповісти на потреби тих областей. А ті області, до речі, є промисловою базою держави, продукують значну частину багатства країни і забезпечують податковий дохід для держави. Мусимо пам'ятати, що етнічні росіяни в Україні голосували за незалежність України, бо в той час були сподівання, що українське економічне майбутнє буде кращим, ніж в Росії. І це досі є правдою. Далі, російська меншина в Україні розуміє, що тоталітарна контрола є спадщиною, котра вийшла з Москви, а не з Києва. Електорат в східних районах зацікавлений передусім в економічній стабільності. Мушу сказати, що уряд України за останні 15 років надзвичайно послідовно працював за принципом, що територія, а не етнічність надає значення державності. Тут

мушу віддати належне першому Президентові Леонідові Кравчукові. Під час мого перебування в Україні я бачив, як він багато зробив, щоб закріпити принцип українства як географічного поняття і щоб унеможливити ворожості на ґрунті етнічності. Етнічний поділ України, на моє переконання, є перебільшеною тезою зовнішніх спостерігачів, котрі вказують на лінії розлому більшою мірою, ніж це є в реальності. Зі зміною поколінь, якщо уряд України зможе втілити стабільний економічний порядок, схилання в бік Росії припиниться. Подолання різниці між регіонами України бачимо в тому успіхові, який отримав Блок Юлії Тимошенко у виборців сходу. Її блок проклав дорогу до Харкова, Кіровограду та інших східних bastionів. Як я бачу, внутрішні різниці є менш важливі, ніж те, що центральний уряд не здатний діяти рішуче, а слабкі, нерішучі уряди втрачають довір'я людей, і це зумовлює враз-

ливість щодо тиску чужих країн. Різниця в Україні є, але вони не фатальні і піддаються полагожденню.

– Ви сказали, що спадщина тоталітаризму виходить від Москви. Ця спадщина, виглядає, утвердилася в Білорусі, котра нещодавно також проводила свої вибори. Там були протести тисяч людей, котрі виступили проти зловживання з боку влади президента Лукашенка. Ті народні протести були грубо придушені. Західні спостерігачі звертали увагу на радикально різні шляхи, якими розвиваються дві колишні радянські республіки після 1991 року. Чи ситуація в Білорусі під час виборів мала який-небудь вплив на український електорат?

– Я не експерт з білоруських питань, однак я не зауважив якого-небудь впливу білоруської ситуації на населення в Україні. Україна, і це цілком правильно, тепер звернула більшу увагу на себе. Політична культура справді розвивалася по-різному в цих двох країнах. Розвиток демократії в Білорусі спіткнувся відразу після розпаду СРСР. Люди часто забувають, що в Україні відбулося мирне передання президентської влади в 1994 році. Хоч в суспільстві ніби переважала думка, що знову переможе Леонід Кравчук, але переміг Леонід Кучма, котрий пообіцяв бути реформатором, і на початках його президентства Захід справді вважав його реформатором. Україна вже здійснила низку успішних виборів. Не маю сумніву, що мирна Помаранчева революція в 2004 році була символом для людей в Білорусі і поштовхом до мети, котру вона мають надію досягнути. На жаль, в Білорусі загарбання влади є настільки драматичним, що уряд не має ніякого бажання відповідати на волю людей. В Україні в 2004 році ми бачили, що Леонід Кучма вирішив не застосовувати військову силу проти людей. В Білорусії це сталося.

– Вже йде п'ятнадцятий рік від розпаду СРСР і п'ятнадцятий рік незалежності України. Як би Ви окреслили найзначніші

різниці між тією Україною, котру Ви бачили тоді, і теперішньою? В чому вони полягають?

– Найрішучіша зміна – це те, що тепер зовсім відсутнє питання щодо майбутнього існування України як держави. Коли я перебував в Україні як Посол, пам'ятаю, з'являлися інформації, що Посольство Росії заявляло, що за п'ять років Україна знову буде частиною Росії. Підкреслю ще раз – вибори 26 березня закріпили майбутнє України як незалежної держави. Не може бути серйозного мови про сепаратизм будь-якої частини України. Може, є деяке невдоволення в окремих східних областях України, але це не означає ультиматуму чи безмежного бажання повернутися до Росії. Я був в Україні під час напруження питання щодо Криму і Чорноморської флотії. Тоді було справжнє побоювання, що Крим відокремитися від України і це приведе до ширшого втручання Росії. В 1991 році свобода, демократія – це були теорії. Люди хотіли в це вірити, але не вповні розуміли справжнє значення цих понять. Тепер вони глибоко відчують ці цінності. Вони вірять і приймають це як своє право. І тепер ми це бачимо в засобах масової інформації. Помаранчева революція остаточно ліквідувала бар'єри до самоцензури преси. Громадянське суспільство розквітає, політична культура розвивається, люди чітко усвідомлюють, що влада є в їхніх руках і, незважаючи на те, що перед Україною досі стоять економічні вимоги, назагал економічний успіх був надзвичайним. Україна проявила високий рівень міжнародної відповідальності. Вона була першою державою, котра добровільно віддала ядерну зброю і в той спосіб створила міжнародний прецедент, котрий триває донині, – що держави можуть співіснувати без ядерної зброї і взаємини можуть будуватися на співпраці, а не на ворожості. Є значні, принципові зміни від 1991 року. Україна здолала велику віддаль за короткий час, і під час цих останніх виборів електорат України ще раз показав, що готовий продовжувати рух вперед. Залишається, щоб це зрозуміла політична еліта.



Роман Попадюк – на виборчому окрузі у Пуцїй Водиці біля Києва 26 березня ц. р. Поряд з ним – членка виборчої комісії округу.

Верховна Рада: вибір відповідальності

Вибори до Верховної Ради зберегли стан боротьби за владу в парламенті між провідними політичними силами України, якими є Партія Регіонів, „Наша Україна“, БЮТ і соціалісти. Жодна з них не має більшості у парламенті, тому виникла потреба об'єднання кількох блоків чи партій у коаліцію. Проте це рішення виявилось складним. І не з програмних питань, бо програми окремих угруповань мало відрізняються між собою. Складається враження, що провідну роль відіграють особисті амбіції провідників партій і блоків.

Виборці проголосували за великі партії, воліючи мати у парламенті потужні сили, які могли б якось представляти їхні інтереси. Пропрезидентський блок не поспішає з рішенням щодо коаліції, придивляючись до Юлії Тимошенко і Віктора Януковича, щоб не схибити у виборі. „Помаранчеві“ ніби й схильні утворити коаліцію, але кожна з трьох груп має якісь застереження. БЮТ разом з СПУ спершу звернулися з відкритим листом до Президента, натякаючи, що прем'єром має бути Ю. Тимошенко і ніхто інший. Але з'ясувалося, що Президент не вирішує цих питань, бо до його блоку входять шість партій і кожна має право голосу. Тоді БЮТ пом'якшив свою позицію і вдався до переговорів. Ю. Тимошенко обіцяє взамін за прем'єрство не претендувати на посаду президента у 2009 році, а підтримувати на виборах В. Ющенка.

В. Янукович, впевнено спираючись на третину виборців, чекає на запрошення до коаліції. Якщо цього не станеться, його партія буде в опозиції. Президент вітає таке рішення, застерігаючи, що це має бути опозиція в парламенті, а не проти Президента чи України.

Ряд політичних оглядачів вважають прийнятним для України об'єднання „двох Вікторів“ – В. Ющенка і В. Януковича. Президентські вибори стали вже історією, у якій Росія зробила ставку на одного з кандидатів, програла і перейшла до пошуку інших методів впливу на Україну. Партія Регіонів є потужною силою, котра об'єднує великих фінансистів і підприємців, маючи можливість багато зробити для України у спілці з національно налаштованим Президентом, котрий на БЮТ дивиться з осторогою. Ю. Тимошенко змогла за останніх два тижні перед виборами набрати багато прихильників, тому що частина населення (22 відсотки), яка сьогодні розчарована діями влади, вважає, що потрібна „тверда рука“, яка нарешті наведе порядок проти олігархів. В Юлії тепер бачать щось на зразок французької Жанни д'Арк, хоча вона має чітко спрямовані владні амбіції.

Отже, перед обраними до Верховної Ради депутатами настав час вибору відповідальності перед народом. Розкол ускладнився. Раніше розділення йшло по лінії „кучмісти – антикучмісти“, а тепер кожен блок та партія, кожен депутат повинен шукати своє місце – платформу для об'єднання в ім'я загальнонаціональних інтересів. Важливим є результат – правила гри для першої після виборів коаліції, яка може мати самоцінність навіть незалежно від умов нав'язаної конституційної реформи. Якщо ці правила гри виявляться більш-менш сталими, якщо відповідальність коаліції буде високою, саме поняття коаліції отримає необхідну привабливість для виборців і усього населення. Якщо ж участь у коаліції й далі залишатиметься способом досягнення монопольної влади будь-якої з політичних сил, – шансів на успіх немає.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про Великодні дзвони, що вже не такі голосні

*Воскресла, воскресла!
Хай дзвони лунають,
Хай ллється громами
по світу луна,
Хай небо, хай сонце,
Хай зорі співають:
– Воскресла,
Воскресла Вона!*

Разом з Олександром Олесем маю надію, що там, в Україні, у рідному Львові, знов дзвони лунають і зорі співають... А тут, у такому „голосному“ іншими звуками Нью-Йорку, де доводиться доживати віку?

Чи оцей так добре записаний у пам'яті традиційний звук Великодніх дзвонів вже справді не такий голосний, як він був колись за давніх „добрих“ часів у Львові?

Такі думки і питання насуваються у ці передсвяткові дні, коли наша „Свобода“ підготовляє, як і щороку, великодній матеріал, повен споминів, радісних веснівок і святкових побажань.

І у повних чужих звуків вулицях Нью-Йорку немов дзвонять тепер, особливо у нічних годинах, оті ніколи не забуті звуки дзвонів церкви св. Духа „через

вулицю“ від родинного дому Федаків при ч. 48 вулиці Сикстуської.

Тільки що оці звуки у споминах вже не такі голосні, як вони були колись, а з ними і картини вже не такі живі, як вони були раніше.

Чомусь здається мені, що в теперішніх роках оці „колись“ так урочисті у нас, українців, відзначувані Великодні Свята – вже не такі „великі“ та не такі „урочисті“.

Як би воно не було, але здається, що навіть оце наше традиційне привітання „Христос Воскрес“ вже не таке урочисте та загальне, як давніми роками.

Чому? Чи заглушилися їх звуки сьогоднішнього життя, що далеко не таке традиційне та не дуже то й плекає давні звичаї?

Чи оці давні гарні українські звичаї вже не переходять з роду в рід та забуваються щораз сильніше?

А шкода, бо що будуть „колись“ розповідати наші діти та внуки своїм нащадкам? І хто буде „колись“ стояти на сторожі давніх, добрих українських народних традицій?

О-КА

Великодні думи

*Весняний шум, співучі тони
І небо золотом горить...
„Христос Воскрес!“ –
співають дзвони,
Колишуть піснею блакить.*

*І кожен раз, як дзвони гулом
Лунають величі слова, –
Як голос давнього – минуле
У наших думках ожива...*

*У синю далеч линуць мрії...
О, краю сонця і степів,
Щоб загубить свої надії,
Ти довго-довго так терпів!*

*Але ніколи світло раю
Не погасало в душі гроз,
Тож вірю я, і ти, мій краю,
Так само вірний, як Христос!*

*Настане день – і морок туги
Розіб'є променем ясним,
Із ночі кривди і наруги
Ти вийдеш чистим і міцним.*

*І не злоба, не дух мамони
У краю волі буде жисть,
А тільки – Бог, Воскресні дзвони,
Великдень, сонце і блакить...*

Борис Олександрів



Головний редактор – Ірина Ярославич
Редактори: Ольга Кухаренко, Христина Філанська,
Людмила Живилецька, Петро Чиста.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Friday
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-8510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-new.com
Postmaster, send address change to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Подаруйте на рік \$55.00 на рік – \$55.00. А за чотири \$180.00
\$45.00 річно, на рік – \$50.00. За доставку щодня – \$1.00.
Читайте і розповсюдуйте газету „Свобода“.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Директор видань	– д-р Володимир Прохоренко	(973) 292-9800 дод. 3034
	e-mail: prochorenko@uol.com	
Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Овчаренко	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: ads.ukrpubl@att.net	
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ
ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ І ПІДПРИЄМЦІВ
НЬО-ЙОРК І НЬО-ДЖЕРЗІ

Має честь представити спеціального гостя

проф. ЯРОСЛАВА ГРИЦАКА

який доповідатиме на тему:

„Як Іван Франко став генієм“

Ярослав Грицак – професор історії у Львівському університеті.
Також викладав у Колумбійському університеті в Нью-Йорку
та в університеті Центральної Європи, є автором понад
400 публікацій з історії та сучасної події;
у вересні вийде його найновіша книжка
нової біографії Івана Франка.

Субота, 6 травня 2006 р., о год. 7:30 веч.
у вестибюлі будинку УНС
2200 Route 10, Parsippany, NJ

Гостям раді!

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

„Вона мережить
все життя”

Вишивка Віри Роїк

25 квітня відзначає своє 95-річчя Заслужена майстриня народної творчості України, Заслужений художник Криму, член Національної спілки художників України вишивальниця Віра Роїк, автор книги „Мелодії на полотні”, про яку писала „Свобода” три роки тому. Її вишивані твори (понад 1000 робіт) зберігаються у 36 музеях світу, а її життя – приклад служіння своєму народові, його культурі. Хочу привітати Віру Роїк з її ювілеєм своїм віршем.

Ольга Горянська,
Таллін, Естонія

Невже їй сотня без п'яти?
Чи можна в це повірити,
Бо погляд молодих очей
Шепоче: „Ще не ювілей,
Не вірте метрикам з Любен,
То збіг однакових імен”.
Бо ж є такі, що в тридцять п'ять
Вже не живуть, а наче тліють,
А Віра в дев'яносто п'ять
Добро творить і вічне сіє.
Пейзаж, етюд чи натюрморт
В мистецький втілює узор.
Отак мережить все життя
Легенда, зірка України,
Що за свідоме буття
Створила рідкісні картини:
Панно, серветки, рушники
На полотні, мов квітники.
Сьогодні в кримські теплі далі
Зі мною шле вітання Таллін,
Де Віру Роїк пам'ятають
І довгих років їй бажають.
Її життя на полотні –
Немов мелодії рясні.

„Не суди ближнього”

Це моя відповідь на допис Міри Гармаш від 10 лютого 2006 р. „Праця, не дуже благородна”. На якій підставі М. Гармаш так низько оцінює працю Д. Павличка? Чи тільки за змістом його вірша про Митрополита А. Шептицького? Чи за словами про клівлендську громаду? Чи це все, що п. Гармаш знає про поета? Раджу п. Мірі уважно прочитати „Свободу” від 16 грудня 2005 року, де є відповіді Д. Павличка на запитання редактора Петра Часта.

Пані М. Гармаш прийшла до висновку, що Д. Павличко – нечесна людина, користолюбєць. Але Д. Павличко відкрито говорить про свої помилки. Якби наші письменники в советські часи не йшли на компроміси зі своєю совістю, наш народ давно втратив би свою мову, бо не було б сучасної української літератури. Згадаймо, як за вірш „Любіть Україну” цькували Володимира Сосюру. Авторка не розуміє, що діялось в ССРСР, не знає, що в умовах ССРСР писати вірші, прозові твори, розмовляти українською мовою – це все означало підпадати під категорію „буржуазного націоналіста”, особливо в останні роки правління Брежньєва.

М. Гармаш пише, що в 1989 році в Радянському Союзі не було ні страху, ні примусу. Це неправда. За Горбачова вбивали саперними лопатками мирних людей в столиці Грузії – Тбілісі, давили танками людей у Латвії і Литві, би́ли людей на вулицях Львова і Києва.

Дякуємо
за щедрий дар

5 листопада 2005 року відійшов у вічність св. п. Григор Гавришків. Присутні на тризні зібрали 960 дол. на Товариство допомоги сиротам в Україні. Дружина покійного Розалія Гавришків прислала ці гроші товариству, за що ми сердечно дякуємо. Ми складаємо їй шире співчуття, бо дуже прикро прощатися з дорогою людиною, приятелем життя. Цей подарунок для сиріт винагородить всіх приятелів, які до цього сприяли.

Марія Йовик,
голова Товариства,
Дагластовн, Н. Й.

Наші письменники, вчені, інтелігенція боролись за волю. І в перших рядах тих борців був і Дмитро Павличко. Це бачила вся Україна, бачить і тепер. Так, людина помиляється. Один Бог – непомильний. І все ж советський режим визнав Дмитра Павличка не за компроміси, а за талант. І талант дав йому силу стати поруч з нашими в'язнями сумління в боротьбі за волю України, бути в керівництві Руху. Легко звинувачувати кожного, хто жив в ССРСР, можна кожному причепити ярлик „советчини”.

В Україні також гарячі голови пропонували викинути з нашої літератури багатьох „советських” письменників – В. Сосюру, А. Малишка, П. Тичину, О. Гончара, М. Рильського і ін. Хто б тоді залишився?

Пані М. Гармаш пише, що О. Звичайна з чоловіком не були членами Спілки письменників, щоб не славословити, і свої твори видавали тут, в Америці, за свій кошт. Чому ж українська громада не допомогла їм видати їхні твори і поширити їх? В Україні про їхню творчість нічого не знають, не знали про них і за часів ССРСР, їх замовчували. Чому тут, у вільній країні, ніхто не організував вечір пам'яті О. Звичайної? Чому Ви, пані Гармаш, знаючи їх ще в 70-ті роки, не напишете про них?

Тепер в Америці багато новоприбулих з України, і вони раді б знати про українських діячів порних письменників. А їх таки багато, й талановитих! Чому мають вони читати тільки про їхню смерть у притулках, як про смерть Василя Барки? А може станемо разом до праці, зберемо трохи грошей і видамо їхні твори в Україні (бо там видавництво дешевше і не треба

тратити великі гроші на пересилку книжок), та розповсюдимо ці книжки в Україні, особливо на її сході, де засилля російськомовних видань і триває дальша русифікація.

Хто за нас, так званих свідомих українців, зробить цю роботу? Ви ж бачите, явна боротьба іде в Україні за її існування. Ні Президент, ні його уряд не зможуть вирішити всіх проблем за короткий час. Не можна тільки вимагати від них, критикувати їх, що, мовляв, не те роблять. Треба кожному з нас щось добре, корисне зробити. Я пропоную збирати гроші на видання творів О. Звичайної і її чоловіка. Хто цим може зайнятися? Чи „Свобода”? Чи фундація імені І. Багряного?

Пані М. Гармаш пропоную написати статтю про письменників О. Звичайну і її чоловіка. „Свобода” нехай вмістить звернення до української громади про збір фондів. Оце і буде наше конкретне діло. Можна б потім видати в Україні і твори В. Барки й інших письменників діспори, безплатно передати їх в бібліотеки.

Дуже жаль, що в дописі шановного Івана І. Даниленка (лютий 2006 р.) про потребу вибачення так коротко описано умови життя в ССРСР, страшні умови. Чи, може, редакція скоротила? Жаль, якщо це так. Може б тоді післявоєнні емігранти (так звана 3-тя хвиля) перестали зверхньо дивитись на новоприбулих українців як на „советських”, називати їх погiрдливо „заробітчани”. Майдан показав, що ми можемо бути єдиними і у важкі хвилини відстояти свої права, не ділячись за мовними чи релігійними ознаками.

Не судіть, не свідчіть ложно на свого ближнього. Шляхи Господні несповідимі.

М. Дністрєнко,

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

Ми знову дістаємо „Свободу”

Чортківське районне товариство інвалідів „Надія” висловлює найщиріші слова подяки за подарунок – „Альманах УНСоюзу”. Всі ми з великим задоволенням почитали його від початку до кінця. Всі в захваті від Вашої праці. Щиро дякуємо всім, хто брав участь в складанні такої великої праці. На тиждень його попросила в нас наша центральна бібліотека для ознайомлення.

Ще раз пощастило нам. Завдяки замітці в газеті „Свобода” за

30 грудня вчора ми отримали примірник ч. 3 часопису „Свобода”, котрий нам надіслала Люба Федорко. Нам знову, вдруге, переплатив „Свободу” 81-ий Відділ Союзу Українок.

Просимо надрукувати подяку нашим землячкам за такий дорогий для нас подарунок від усіх членів районного товариства інвалідів „Надія”.

Юлія Курська,
Чортків, Тернопільська обл.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Річні загальні збори Дітройтської округи УНСоюзу

Цьогорічні загальні збори Дітройтської Округи, однієї з найбільш активних Округ УНСоюзу, відбулися у неділю, 19 березня, у приміщенні Українського культурного центру. Збори відкрив голова Округи д-р Олександр Серафін, який привітав присутніх близько (25 осіб), а зокрема почесного члена Головної управи УНСоюзу Анатолія Дорошенка. Хвилиною мовчанки вшановано пам'ять померлих у минулому році членів Округи. Секретар Роман Лазарчук прочитав протокол минулорічних зборів, який прийнято без змін.

У звітах уступаючої управи найперше говорив голова управи О. Серафін, який повідомив, що як член Контрольної комісії Головного уряду УНСоюзу написав допис, який був поміщений у „Свободі” і „The Ukrainian Weekly”, у квітні 2005 року брав участь у нарадах голів Округ, був відзначений Почесною грамотою УНСоюзу за віддану і жертвенну працю в Головній управі від 1994 року для добра УНСоюзу та української громади, у вересні брав участь у річних нарадах Головної управи. У 2005 році злучено два

менших відділи з більшими. У травні спільно з оселею „Діброва” проведено „День „Діброви”, у якому деякі члени управи допомагали приготувати оселю до літнього сезону.

174-ий Відділ заплатив за цілорічну рекламу УНСоюзу у „Дітройтських новинах”. У липні відбувся на оселі „Діброва” „Союзний день”, який склався з ділової, розвагової та гостинної частини. У діловій частині О. Серафін звітував про працю Округи. У розваговій частині д-р Олег Лебедович говорив про його працю у кількох містах в Україні. Опісля Ніна Василькевич читала свої поезії, а Ольга Марущак – гуморески Павла Глазового.

У минулому році управа Округи мала 4 засідання з планування праці. Пресовий референт Зенон Василькевич писав дописи до преси про працю Округи. Відділ Округи ім. св. Миколая на своїх річних зборах перевибрав О. Серафіна на голову відділу. Він, крім цього, поміщував реклами про УНСоюз на „Соняшниковому фестивалі” та інших імпрезах.

Після цього звітувала скарбник Олександра Лаврін. Ольга Марущак звітувала за працю її Відділу та говорила про деякі проблеми із придбанням нових членів через велику конкуренцію та брак належного розуміння від нових членів.

За Контрольну комісію звітував Михайло Шумило, якого звіт було прийнято одноголосно. У короткій дискусії над звітами брало участь декілька членів управи.

Опісля голова Номінаційної комісії Ольга Марущак запропонувала склад нової управи, а саме: голова – д-р О. Серафін, заступники голови Ольга Марущак і Всеволод Гнатчук, секретар – Роман Лазарчук, скарбник – Олександра Лаврін, преса – Зенон Василькевич, вільні члени – Юрій Руб, Дмитро Кошильовський, Віра Крива та Ірена Прийма. Контрольна комісія – Ліда Колодичин, Михайло Шумило та Роман Куропас. Почесні члени – Ярослав Базюк, Осип Бігун та Йосиф Постоловський. У точці „Слово з Централі” О. Серафін інформував, що йде підготування до Конвенції УНСоюзу, яка відбудеться на Союзівці, як також про вибір делегатів та їхній побут на Конвенції. Також повідомив про постійний недобір в утриманні Союзівки, „Свободи” і „The Ukrainian Weekly”.

Члени установили квоту у придбання нових членів до 30 осіб. Рішено також запропонувати від нової управи Округи порушити справу на Конвенції про постійний недобір для Союзівки і просити управу старатися розв'язати цю проблему до одного року. У плані праці на наступний рік О. Серафін просив, щоб причинитися до успіху Конвенції УНСоюзу, організувати спільно з „Дібровою” „День Діброви”, влаштувати „Союзний день” на „Діброві”, провести організаційні наради нашої Округи, співпрацювати з іншими організаціями у відзначенні 20-ліття Чорнобильської катастрофи та реклюмувати УНСоюз на „Соняшниковому фестивалі” та інших імпрезах.

Зенон Василькевич



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках

Гіпотечні позички

MORTGAGES

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 дод. 3036

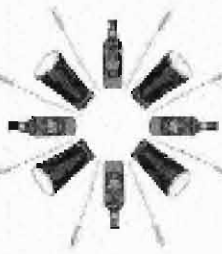




New York State
MicroBrew Festival
at
Hunter Mountain
Saturday April 29, 2006



- Tickets are available online at www.tap-ny.com or by calling 1-800-HunterMtn and are \$40.00 in advance, \$45.00 at the door.
- Admission includes: Unlimited food and drink, a souvenir glass and over 100 craft brews to enjoy.
- A unique event showcasing New York State breweries under one roof!



- Roundtrip Transportation from Soyuzivka only \$20 *
(RSVP by Monday April 24th to reserve your seat—1st come basis)
- Special Overnight Lodging \$60
- Dinner will be available at Soyuzivka

Thousands of brew enthusiasts flock to this mecca event and this year promises to be the best ever. Unlimited sampling of over a hundred different beers, tons of food. Give-A-Way prizes and new brewery invites will guarantee to make this possibly the "greatest day of your life". Enjoy this event to the utmost and let Soyuzivka be your designated driver!



www.soyuzivka.com
Soyuzivka
for all seasons

Bus will leave from Soyuzivka at 10:30

Call NOW and reserve your spot: (845) 626-6641 x.140 or email us at: soyuzivka@aol.com

* This event and all items mentioned herewith are subject to change.

Календар подій, присвячених 20-ій річниці Чорнобильської катастрофи

„Discovery Channel“ відтворить чорнобильську аварію

До дня 20-ої річниці Чорнобильської аварії „Discovery Channel“ представляє спеціальний проєкт „Битва за Чорнобиль“, у якому зібрана величезна кількість ніколи раніше не опублікованих архівних документів, унікальних фото- і відеоматеріалів, і за допомогою комп'ютерної графіки реконструйовані події 20-річної давнини. 26 квітня глядачі „Discovery Channel“ ознайомлять зі спогадами Михайла Горбачова й останніми дослідженнями екологів і генетиків, що допоможуть оцінити масштаби кольосального викиду радіації і його наслідків. Також глядачі побачать вражаючі фотографії, Ігоря Костіна – відомого українського фотокореспондента, що віддав своє здоров'я, щоб донести до людей весь жах аварії і розповісти про неї з усією переконливістю очевидця.

ВАШІНГТОН. – 4 квітня Палата Представників Конгресу США більшістю голосів ухвалила резолюцію з нагоди 20-ої річниці аварії на Чорнобильській АЕС. За прийняття документу висловилося 460 конгресменів. У резолюції містяться співчуття постраждалим від наслідків аварії, а також заклик до національних і міжнародних організацій з питань охорони здоров'я зосередити зусилля на вивченні впливу наслідків аварії на здоров'я мешканців постраждалих регіонів. Резолюція заохочує подальші дії Уряду США, спрямовані на підтримку фонду „Укриття“ та плану з реалізації проєкту „Укриття“, спорудження потужностей для зберігання ядерного палива, а також інших зусиль з подолання наслідків Чорнобильської катастрофи.

6 квітня в рамках відзначення 20-ої річниці Чорнобильської трагедії, з ініціативи Українського Конгресового Комітету Америки (УККА) і Фонду допомоги та розвитку „Дітям Чорнобиля“, була заснована коаліція „Chornobyl Challenge '06“. Коаліція здійснить ряд заходів, спрямованих на висвітлення наслідків аварії з точки зору проблем, які потребують уваги та вирішення. Почесними головами „Chornobyl Challenge '06“ є Члени Конгресу Марсі Каптур (Д-Огайо) та Лінкольн Діаз-Баларт (Р-Флориди).

26 квітня. Відзначення у Конгресі США розпочне одноденна фотовиставка „Чорнобиль – 20,“ яка відкриється в фойє конгресового будинку ім. Рейберна о 10-ій годині ранку. На церемонії відкриття до присутніх звернуться співголови Конгресового Українського Кокус (КУК) та Посли України, Білорусі і Росії в США. На виставці будуть представлені світлина визначних фотографів, які висвітлюють долю людей, життя яких скалічила ця страшна трагедія. Під час показу фотовиставки в США та в Чорнобилі організатори продаватимуть музичний компакт-диск (CD), на якому записані 20 пісень провідних співаків світу. Фонди від його продажу будуть передані організаціям, які працюють у регіонах, уражених чорнобильською катастрофою.

27-го квітня у кімнаті ч. 6 Капітолію США (НС-6) від 2-ої до 6-

ої години по полудні буде проведено інформаційне засідання, на якому експерти з чорнобильських питань висвітлять членам Конгресу та їхнім дорадникам такі аспекти, як вплив радіації на здоров'я людей, на сільське господарство та продукти харчування, економічні наслідки Чорнобильської катастрофи, допомога США, охорона четвертого блоку АЕС. Засідання відкриють співголови КУК, а також в ньому візьмуть участь послы України, Росії та Білорусі.

Того ж дня увечері, у кімнаті ч. В-369 Конгресового будинку ім. Рейберна (В-369, РНОВ), коаліція проведе конгресове прийняття, на якому члени Конгресу США та їхні дорадники матимуть можливість нав'язати контакти, щоб далі продовжувати та розширювати співпрацю з важливих питань, пов'язаних з наслідками аварії на Чорнобильській АЕС.

КИЇВ. – 20 квітня в Україні літаки з допомогою зустрічатимуть дружина Президента України та Посол США в Україні Джон Гербст. Спонсором акції гуманітарної допомоги в Україну повітряним шляхом є Фонд допомоги та розвитку „Дітям Чорнобиля“, спів-засновник коаліції, у співпраці з Державним Департаментом США.

23-25 квітня в Будинку вчителя відбудеться Міжнародна конференція „Чорнобиль + 20: нагадування про майбутнє. Конференцію 23 квітня відкриють відомі українські прозаїки та поети, їх представити член Європарляменту Ребека Гармс. 24 квітня вчені представлять критичну оцінку доповіді про наслідки Чорнобиля. 25 квітня обговорення під назвою „Дорожня карта стійкої енергетики майбутнього“. Зареєструватися до участі в конференції можна на веб-сайті www.ch20.org. Координатор конференції Тетяна Мурза – електронна пошта tanuam@nirs.org. тел.: (380-097) 595-2346.

Від 24 до 26 квітня в оперному театрі відбуватиметься міжнародна конференція під назвою „Відродження, відновлення та гуманітарний розвиток“. У ній братимуть участь національні провідники, спеціалісти з галузі медицини та науки, гуманітарні активісти з цілого світу, як також і корпоративні спонзори. Конференція організована членами Конгресового Українського Кокус у співпраці з фундацією „Україна – 3000“, яку очолює дружина Президента України Катерина Ющенко. Ціллю конференції є вшанувати пам'ять жертв Чорнобильської трагедії і достойно відзначити її сумну річницю.

Під час показу фото-виставки в США та в Чорнобилі, організатори продаватимуть музичний компакт-диск (CD), на якому записані 20 пісень провідних співаків світу. Фонди від його продажу будуть передані організаціям, які працюють у регіонах, уражених чорнобильською катастрофою.

НЬЮ-ЙОРК. – В Українському музею при 222 Еаст 6-та вул., тел: (212) 228-0110 відкрито виставку „Чорнобиль + 20: Це наша земля... Ми далі тут живемо“, котра триватиме до 28 травня. На виставці 175 кольорових фотографій і тексти, мапи, графіки та 14 однохвилинних фільмових уривків.

19-20 квітня Постійне представництво при ООН та Христина Дурбак – організація „Світове передання ін-

формації“ („World Information Transfer“ – WIT) влаштує 15 Міжнародну конференцію „Здоров'я та довкілля“ в головній квартирі ООН в конференційній кімнаті ч.2, присвячену Чорнобильській трагедії. Тема конференції „Життя з радіацією у сучасному світі: згадуємо Чорнобиль, пам'ятаємо про Гірошіму і Нагасакі“.

25 квітня у Гаріман-Інституті Колумбійського університету буде влаштовано день пам'яті Чорнобильської катастрофи під назвою „Поминання Чорнобильської катастрофи: людський досвід 20 років пізніше“. Захід відбудеться в Будинку міжнародних справ, кімната 1512 на 15-му поверсі, Колумбійський університет, 420 W. 118 Street. Тел: (212) 854-4697 ukrainianstudies@columbia.edu

9:00 год. ранку – Дипломатична перспектива – вступне слово проф. Марка фон Гагена, директора Української навчальної програми в Колумбійському університеті та Валерія Кучинського, Посла постійної місії України при ООН.

9:30 – 11:00 – Наукова перспектива – Марія Мицьо, автор книжки „The Wormwood Forest: A Natural History of Chernobyl“, д-р Норман Клайн, дослідник-науковець Департаменту науки довколишнього здоров'я зі Школи публічного здоров'я ім. Мейлмена при Колумбійському університеті, д-р Віліям М. Нівік, засновник і медичний директор Міжнародної фундації дитячих сердець.

11:00 – 12:30 – Гуманітарна перспектива – Ліса Мілянчи – співдиректор придбань Фонду „Діти Чорнобиля“, Шері Даюлас – директор Міжнародного проєкту „Діти Чорнобиля“, Ірена Забитко авторка роману „The Sky Unwashed“.

12:30 – 2:00 Полуденок в кімнаті 1219 (оглядання виставки про Чорнобиль в Гаріман-Інституті).

2:00 – 3:30 – Фільмова перспектива – Висвітлення нагородженого Оскаром документального фільму „The Chornobyl Heart“ і сесія питань та відповідей.

3:30 – 4:00 – Академічна перспектива – Слово закриття проф. Френк Сисин, професор історії. Петро Ячик, професор-гість Колумбійського університету з Канадського Інституту Українських Студій при Альбертському університеті.

26 квітня Постійне представництво України при ООН проведе у головній квартирі ООН благодійний Чорнобильський базар, присвячений 20-ій річниці Чорнобильської трагедії. Про свій намір особисто відвідати просимо повідомити Постійне представництво на тел.: (212) 759-7003, додаток 100, до 21 квітня, щоб можна завчасно замовити для кожного перепустку в ООН.

28 квітня відбудеться спеціальне пам'ятне засідання Генеральної Асамблеї ООН присвячене 20-ій річниці Чорнобильської трагедії. Приблизний час 10:00 – 12:00. До участі у засіданні запрошені Генеральний секретар ООН К. Анан, Адміністратор програми розвитку ООН Кемаль Дєрвіш, Виконавчий директор ЮНФСЕФ Ан Венеман. Треба заздалегідь подбати про власні перепустки до ООН.

Цього ж дня заплановано відкриття спільної фото-виставки України, Білорусі та Росії. Відразу після урочистої церемонії відкриття фото-виставки відбудеться символічне „stand-up reception“.

ЧИКАГО. – 28 квітня у приміщенні Українського національного музею відкриється Чорнобильська виставка.

29 квітня Спілка професійних, наукових і громадських організацій влаштує, у приміщенні Школи публічного здоров'я Ілінойського університету конференцію „Чорнобиль – нове покоління“ год. 9:00 ранку до год. 5:00 пополудні. Доповідатимуть д-р Дейвид Марплс – професор історії Альбертського університету, Канада, автор книжки „Соціальні наслідки Чорнобильської катастрофи“. д-р Ігор Масник – голова проєкту наукових досліджень Чорнобиля Державного інституту рака у США, д-р А. Океанов з міжнародного екологічного університету ім. Д. Сахарова у Білорусі, д-р Павло Замостян з національного університету „Кисво-Могилянська академія“, голова програми ООН з забезпечення і розвитку Чорнобиля. Між доповідачами – д-р Юрій Щербак, колишній Посол України в США, д-р Ендрю Савдер, Олесь Кузьма, Роберт Негрич. Реєстрація – перед 26 квітня. Вступ 35 дол., можна заплатити кредитною картою за тел. (312) 996-6904. Докладну інформацію подано на інтернет-сторінці <http://uic.edu>.

30 квітня в Катедрі св. о. Миколая буде відслужено Літургію.

ВОРЕН, Миш. – 28 квітня місцеві Українські громадські організації влаштують відзначення пам'яті 20-річчя Чорнобильської трагедії спільним Молебнем в українській католицькій церкві св. Йосафата при Расн Ровд о год. 6:30 вечора та програмою в Українському центрі, в якій виступлять – д-р Дейвид Марплс, Марія Мицьо, д-р Зенон-Лев Мельник. Додаткові інформації можна отримати телефонуючи на тел.: (313) 366-9764 або (586) 757-5571.

ГЮСТОН, Тексас. – Від 1 квітня до 31 травня в мистецькій галерії Клір Лейк Гюстонського університету, в будинку ім. Баю в Атріум, 1, 2700 Bay Area Blvd., триватиме особиста мистецька виставка Лідії Боднар-Балагуток під назвою „Чорнобиль“. На виставці показано 13 мистецьких праць на полотні, дереві, папері, вибраних з кількох серій розпочатих після Чорнобильської трагедії 1986 року до 2005 року, котрі представляють Чорнобильський катаклізм у багатьох видах. Супроводжує виставку стаття мисткині про її відвідини у Зоні, котра розповідає про вплив згаданих відвідин на її працю. Виставку збагачують лагідне освітлення і звуки зворушливої музики „Реквієм жертвам Чорнобиля“ канадського композитора Романа Гурка.

25 квітня увечері в галерії Лідія Боднар-Балагуток виступить з доповіддю про свою виставку „Чорнобиль“. Вступ для публіки вільний.

ПАСЕЙК – КЛІФТОН, Н. Дж. – 27 квітня українська громада, об'єднана в Українському Конгресовому Комітеті Америки (УККА), влаштує о год. 7:00 вечора жалібний похід зі свічками біля будинку міської Управи Кліфтону (Clifton City Hall) при 900 Clifton Ave. У вшануванні річниці візьме участь Постійний представник України до ООН Посол Валерій Кучинський.

**TENNIS CAMP****AGES 10-18**

Kick off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play directed by George Sawchak. Room, Board, 24 Hour Supervision, expert lessons and a life time of memories are included!

June 25– July 7, 2006**\$540- UNA Members, \$590- Non UNA Members + \$130 Instructors Fee/Per Student****EXPLORATION DAY CAMP****AGES 7-10**

A day camp for boys and girls ages 7-10, with daily supervised day fun in the outdoors!

Session #1: June 26– June 30, 2006**Session #2: July 3– July 7, 2006****\$100.00 Per Week/Per Child OR \$25.00 Per Day/Per Child****DISCOVERY CAMP****AGES 8-15**

Calling all nature lovers for this sleepover program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, scuba, organized sports & games, bonfires, song and much more. Older kids will participate in overnight campouts with focus on wilderness survival skills. Room, Board, 24 Hour Supervision, and a life time of memories are included!

Session #1: July 9– July 15, 2006**Session #2: July 16– July 22, 2006****\$400- UNA Members, \$450- Non UNA Members****CHILDREN'S UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP****AGES 4-7**

Formerly known as Chemney Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games, ending w/a performance.

Summer Camps 2006

Price includes tee-shirt and daily lunch.

Session #1: July 16– July 21, 2006**Session #2: July 23– July 28, 2006****\$150 Per Camper, \$190 Per Camper If Not Overnight Guest****SCUBA DIVING COURSE****AGES 12-ADULTS**

This one week course will complete your academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes are given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor. Space is limited so sign up now!

July 16– July 22, 2006**\$400 for Course (\$120 Deposit Required)****UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP****AGES 6-18**

This is the 37th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp that will take place here at Soyuzivka for the 1st time. Run by the Ukrainian Sitch Sports School, this camp will focus on soccer and tennis and is perfect for any sports enthusiast. Registration for this camp is done directly by contacting Marika Bokalo at 908/851-0617.

Session #1: July 23– July 29, 2006**Session #2: July 30– August 5, 2006****\$340 Per Camper, \$145 for Day Campers****GOLF DAY CAMP & BEACH VOLLEYBALL DAY CAMP****AGES 8-ADULTS**

Instructional golf sessions w/golf instructors, between 8-11am & evening beach volleyball w/professional instruction by All American Volleyball Player between 6:30-8:30 pm. Session #2 SITCH campers may participate- call for details.

July 31– August 4, 2006**GOLF-\$35 Per Camper/Per Day & VOLLEYBALL-\$20 Per Camper/Per Day****TRADITIONAL UKRAINIAN FOLK DANCE CAMP****AGES 8-16**

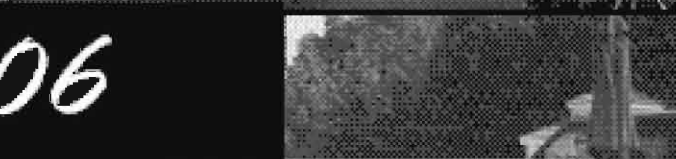
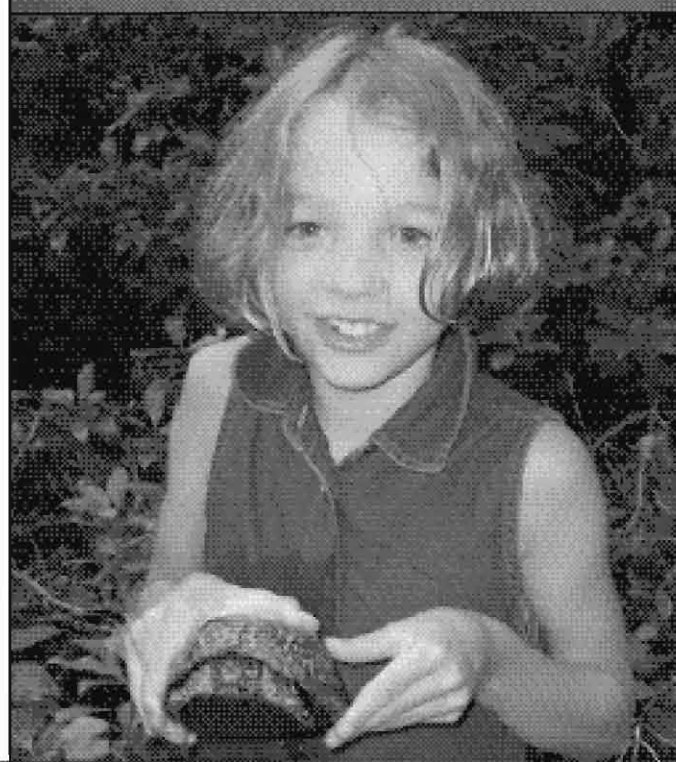
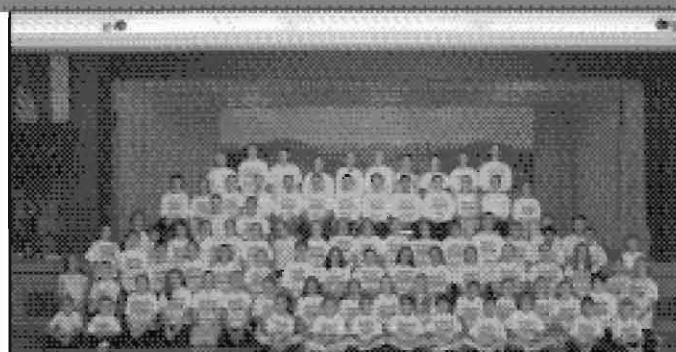
Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). This sleepover camp has been a Soyuzivka favorite for over 25 years, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. Attendance is limited to 60 students. The camps end with a grand recital which is always a summer highlight!

Session #1: July 23– August 5, 2006 (NEW ADDED WEEK)**Session #2: August 6– August 19, 2006****\$610- UNA Members, \$660- Non UNA Members + \$300 Instructors Fee Per Student**

\$75 Deposit Required to Register Child into most Camps.

*For more information & for camp applications call: (845) 626-5641
or check out our website at: www.Soyuzivka.com*

PO Box 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • (845) 626-4638 • www.Soyuzivka.com



ЖИТТЯ ГРОМАДИ

По жертвували 100 тисяч доларів на УКУ

КЛІВЛЕНД, Огайо. – Для збирання пожертв на Українську католицьку освітню фундацію (УКОФ) Українського Католицького університету (УКУ) у Львові і підготування зустріч-бенкету з ректором о. Борисом Гудзяком в лютому був створений громадський комітет на чолі з почесним головою Владикою Робертом і в співпраці з УЗО. Зустріч – бенкет проведено 26 березня в залі церкви Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі. Перед початком бенкету жертводавці і приятелі УКУ мали змогу особисто привітати о. Бориса Гудзяка.

В гарно прикрашеній залі було 300 осіб. Бенкет відкрила ведуча програми І. Кулик, яка привітала Владика Роберта, о. Б. Гудзяка, усіх шановних

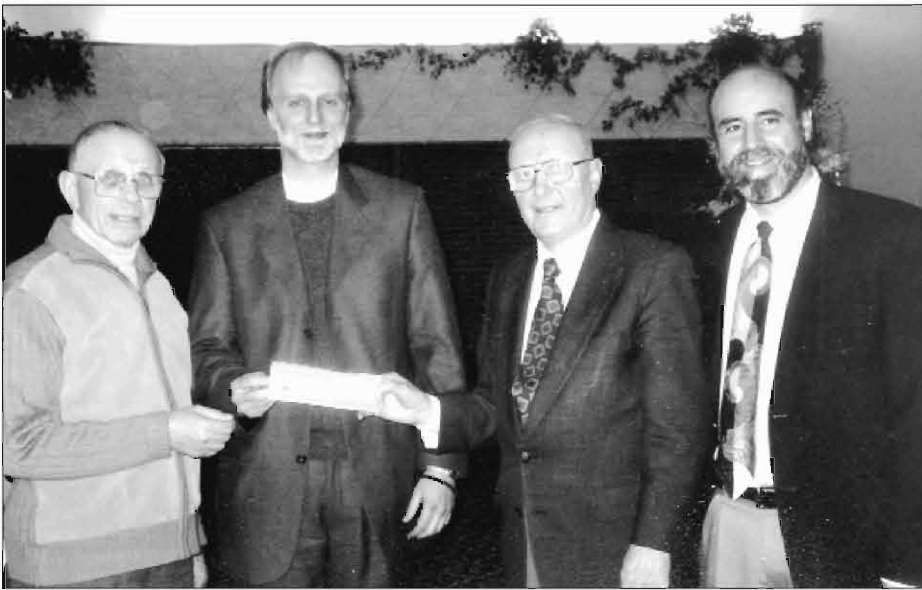
гостей. Церковний хор парафії Покрова Пресвятої Богородиці виконав „Отче Наш” і „Богородице, Діво”. В. Ліщинецький, голова громадського комітету, привітав о. Бориса Гудзяка від громади. Молодіжний квартет парафії Покрова Пресвятої Богородиці (Христя Мігелич, Вікторія Кріслата, Назар Сироїжка та Аня Кудляк виконав „Летить мої думки” і „Українська земля”.

Трапезу благословили Владика Роберт і о. І. Наконечний. Відтак відбувся обід, а після гості оглянули фільм про УКУ, який за чотири роки існування здобув повагу в Україні і за її межами. Джан Курі, президент УКОФ, подякував жертводавцям за пожертви, які допомогли заснувати перший освітній католицький заклад в Україні,

бюджет якого на 90 відс. покривається з пожертв і на 60 відс. – не українцями. Слово сестри Теодори Шулак, студентки УКУ, було свідченням ролі УКУ у вихованні нового українського покоління на засадах християнської і національної етики і моралі. Д-р о. Борис Гудзяк поділився відомостями про здобутки і завдання університету. В. Ільчишин, референт збірки, проголосив її вислід: збірка досягла 100,000 дол. Ведуча І. Кулик подякувала громадському комітету і гостям за участь в імпрезі.

Євген Бачинський

Розповідь про цю подію і три світлини надіслав також Зенон Й. Мякий з Акрону, Огайо. Дякуємо за повідомлення і вміщені надіслані фотографії.



Чек на Український Католицький університет передають (зліва): В. Ліщинецький – голова УЗО, О. д-р. Б. Гудзяк – ректор УКУ, В. Ільчишин – референт збірки фондів, Джан Курі – президент УКОФ



Співає молодіжний квартет (зліва): Вікторія Кріслата, Христя Мігелич, Назар Сироїжка і Аня Кудляк.



Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?

Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, за купивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення класи „Endowment” і „Life”. Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.

Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо за пропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Providing Prosperity For Generations / Добробут Для Поколінь Since 1953

Візначаємо Першу Річницю ФІЛІЇ В БОСТОНІ

Traditional, Roth, Coverdell

IRA

5%apy

for **5mos.**

Внески на 2005 та 2006 податкові роки

ОЩАДНИЙ ТА ЧЕКОВИЙ РАХУНОК

ПОЗИЧКИ І МОРГЕДЖІ

ЩОДОБОВИЙ ДОСТУП ДО РАХУНКІВ

ТРАНСАКЦІЇ НА РАХУНОК З ДОМАШНЬОГО ІНТЕРНЕТУ

ПРОПЛАТА РАХУНКІВ З ДОМУ, АВТОВІДПІДАЧ

5% річних ґрунтуються на 4.905% річного доходу

Мінімальний внесок \$500 на всі нові рахунки IRA і нові внески на 2005 та 2006 рр. Всі прямі внески з інших фінансових установ на Ваш IRA рахунок матимуть додатковий бонус 1.4% (крім 5-місячного промислу).

Можуть мати місце деякі обмеження – Ваш податковий консультант порадить розмір внеску. Завчасне стягнення грошей може зменшити Ваш дохід. Пропозиція в силі до 15-го квітня 2006 р.

www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

PayWise
ONLINE BILL PAYMENT

RUFcu direct
FREE ONLINE BANKING

NCUA
Member FDIC
Insured to \$100,000

Main Branch: Rochester, NY Tel: (585) 544-9518
Albany, NY Tel: (518) 266-0791
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188

Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074
Boston, MA Tel: (781) 493-6733
Portland, OR : (877) 968-7828

Читачі - про Альманах УНСоюзу на 2006 рік

Як ми й очікували, до редакції надійшло чимало відгуків з приводу цього річного Альманаху Українського Народного Союзу та вміщених у ньому матеріалів. Дякуємо усім авторам! Найхарактерніші уривки з їхніх листів подаємо нижче, хоч, самозрозуміло, цієї теми ми не закриваємо. Чекаємо і нових відгуків, і – цього особливо! – порад щодо змісту наступного нашого річника. Ми щиро намагаємося вгодити читацьким смакам, але якщо не завжди це вдається, то причиною тут є саме слабкий зв'язок між редакцією і читачами. Отже, пишіть нам, що б ви хотіли прочитати в Альманасі-2007, яких історичних дат ми не повинні обминути, які теми і які славні та заслужені імена діячів нашої історії та культури маємо поставити наперед у змісті майбутньої книжки.

Редакція „Свободи“

...Сердечно вдячні за чудовий Альманах на 2006 рік. Нарешті дочекався наш Іван Франко бути відзначеним з нагоди 150-річчя його народження. До цього часу чомусь був призабутий.

Ольга та Ілько Марущаки,
Дірнборн Гайтс, Мишиген

...Вдячна Вам за дуже гарний Альманах. Статті справді цікаві. Не могла відірватися, читаючи гостросюжетне дослідження Ігоря Малишевського, згадувала своє дитинство, коли дядько Юхим розповідав про скарби Полуботка...

Наталія Даниленко,
Нью-Джерзі

...Альманах на цей рік містить багато вартісного матеріалу, мені дуже сподобалася фотографія Івана Франка...

Володимира Кавка,
Дрексел Гіл, Пенсильванія

...Прочитала в Альманасі-2006 розповідь Лева Хмельковського про Яна Гербурта і згадала, як я в 1943 році була на руїнах замку – під час пластової прогулянки з табору в Старяві. Аж тепер ось довідалася, хто був Ян Гербурт. Хочу наголосити, що весь альманах надзвичайно цікавий.

Леся Фльорчук,
Ворен, Мишиген

...В цього річного Альманасі УНСоюзу найбільше припали мені до душі статті і спогади про Івана Франка, я багато довідався про його творчість і життя, про ті факти й обставини, котрі союзна влада в Україні старанно замовчувала або грубо фальшувала. Робили з нього атеїста, дарвініста, соціаліста, а він був і назавжди залишиться українським Мойсеєм. Раджу усім українцям з „четвертої хвилі“ придбати це видання... Крім того, хочу нагадати редакторам, що в Альманасі давно не було нічого з гумору і сатири..

Микола Валега,
Бінгамптон, Нью-Йорк

...Для мене, недавно прибулої з України, Альманах УНСоюзу на цей рік став приємною несподіванкою – я не чекала зустріти в Америці щось подібне. Мене глибоко схвилювало, що тут, далеко від України, є стільки українського, є багато наших організацій, є церкви, є Український Народний Союз, є „Свобода“, є кому дбати про культурні і духовні потреби українців. Матеріали про Івана Франка, Михайла Грушевського, Івана Багряного, Святослава Гординського про-

читала, не відриваючись. Дуже сподобався розділ „Подорожі і враження“, особливо розповідь Лідії Коваленко про Коста-Ріку.

Бажаю редакторам „Свободи“ наснаги на таку ж корисну працю і в майбутньому!

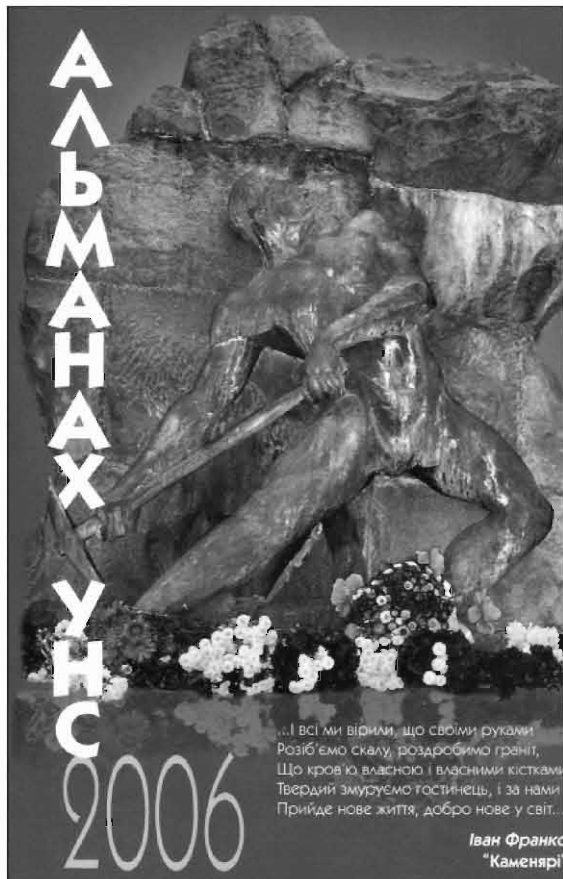
Ярослава Савицька,
Парк Рідж, Линой

...Добре зробили редактори, присвятивши цього річного Альманаху УНСоюзу Іванові Франкові, нашому великому поетові і вченому. В дитячі і юнацькі роки я дуже любив читати вірші Франка, вони мали великий вплив на мене, на мій світогляд. Як закликав Іван Франко – що „нам пора для України жити“, сімнадцятирічним хлопцем я вступив до Української дивізії „Галичина“, щоб боротися за волю рідного народу. А вже коли я, читаючи все підряд, дійшов до спомину д-ра Ричка про те, як будувався пам'ятник Франкові на оселі Українського Братського Союзу „Верховина“, моєму задоволенню не було меж – адже я протягом багатьох років був головним урядником на „Верховині“, а д-р Роман Ричок є моїм дорогим побратимом. Прийміть же, шановні редактори „Свободи“, моє щире „спасибі“!

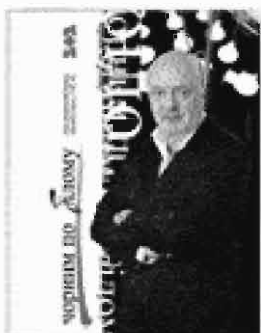
Микола Бойчук,
Дрешер, Пенсильванія

...Дякую за Альманах на 20 рік, за його проукраїнський зміст, котрий викликає в читачів гордість за великих діячів нашої культури, за наш народ.

Петро Прус,
Філадельфія, Пенсильванія



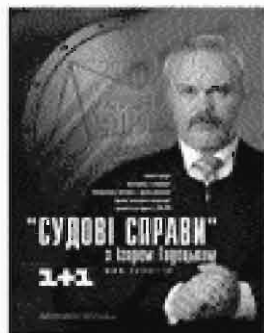
Іду на Ви



Чорним по білому



Без табу



Судові справи



Судові справи



ХОЧУ ІБУДУ



Я так думаю



Смачна країна

International FROM UKRAINE

\$14.99 a month



An authorized DIRECTV Dealer

1-888-900-1020

Читачі - про Альманах УНСоюзу на 2006 рік

Це справді як подарунок

Подарунок – для всіх допитливих, жадібних до знань. Настільки вдалий підбір проблематичної тематики, стільки нової інформації з питань україністики, що крім слів схвалення і вдячності укладачеві (редактор Петро Часто) просто нічого сказати. Буквально „проковтнула“ вміщені матеріали. В мене такого ще не було у зв'язку з цим виданням.

Перлина збірки – розділ „До 150-річчя від дня народження Івана Франка”. П'ять його публікацій відкрили мені очі не тільки на геніальність поета і вченого, але й на драматизм долі цієї найвеличнішої після Шевченка постаті в українській історії і літературі. Так вишло, що мої знання обмежувалися советським трактуванням життя і творчості Франка. Щоправда, читала ще цютливі нариси Ірени Книш „Жінки в житті Івана Франка”. Але тільки зараз до болю в серці зрозуміла, яким невдалим було його подружжє життя. Бо ніякі обставини (хвороба, втома) не виправдують його дружину Ольгу Хоружинську-Франко і доньку Анну Ключко-Франко, які покинули напризволяще хворого на прогресивний параліч мужа і батька та втекли до Києва, не приїхали навіть на похорон...

Відкриття мені подарувала й стаття Ірени Яросевич про Франка як кореспондента „Свободи”, який, виявляється, в 1894-1907 роках опублікував тут понад 50 авторських матеріалів.

А про невміння належним чином оцінити заслуги і велич Івана Франка, про його самотність, про причини розбіжностей з Михайлом Грушевським, Михайлом Павликом, про неоднозначність великого Поета так багато і в нетрадиційному дусі сказано в статті Петра Часта „Блаженний муж, що йде на суд неправих...”, яка насправді сприймається як коротеньке, але свіже слово у франкознавстві. Особливо у заклик „не розщеплювати інтегральну сутність

творця”, і в думці, що донині ніхто з критиків „не сказав про творчість Івана Франка більше, ніж сам поет”. Нам би це тільки зрозуміти, досягнути... Тому до статті поверталась і вдруге, і втретє.

Валентин Чемерис в ледь белетризованому нарисі „Таємний агент двох престолів” розповів нам про політичну і життєву драму гетьмана Івана Виговського так, що нарешті стало зрозуміло, чому одні вважали його патріотом, інші – зрадником, і що насправді й чому все так сталося.

Ну а про бочку золота нескороного Чернігівського полковника Павла Полуботка – то це захоплюючий детектив з елементами фантастики. Бо хіба не фантастично звучать ось такі підрахунки: якби це все було правдою, то на сьогодні для виплати скарбу гетьмана довелося б продати всю Англію разом з Шотландією, Північною Ірландією та Вейлсом, а Україна була б забезпечена річними бюджетами на сотні років наперед...

Також здавалося б, що ми все знаєм про великого українця – письменника – Івана Багряного. Але нарис Олександра Шугая „Життя і творчість – героїчне „Ні”” – талановитий портрет, котрий наближає цю небуденну постать до нас і нашого часу. свіже і з акцентами його поглядів та вчинків, які і сьогодні так актуальні.

Цінні матеріали про мистця Святослава Гординського, історика Дмитра Яворницького, засновника Пласту Олександра Тисовського, художниці О. Кричевську.

Відзначено сумний ювілей Чорнобиля...

Одним словом, Альманах-2006 (96-ий за рахунком) складено інтелектуалами для інтелектуалів. Складено так, що окрім пізнавальної інформації, що збагачує нас, маємо матеріали, які примушують думати, дивуватись, радіти чи сумувати...

Лідія Коваленко,
Нью-Джерзі

Катастрофа комунізму

Дякую за цікавий „Альманах-2006 р.”. Прочитала з захопленням „від” і „до”. Тим більше, що присвячено цей труд нашому велету – Іванові Франкові. Зібрано масу першоджерел, всі рубрики цікаві.

А щодо Чорнобильської трагедії, то я була безпосереднім її свідком – як лікар. Якраз в квітні 1986 року проходила курси з підвищення кваліфікації. І всю цю брехню на собі люди переносили. А в жовтні 1986 р., під загрозою звільнення з праці послали мене в Поліський район (це 80

км від ЧАЕС). Чого тільки я там не надивилась, не наслухалась від очевидців!

Там довкола станції, в лісах, були розташовані війська. Ми просили у вояків дозиметрів, щоб вони перевірили рівень радіації. Та це все було суворо засекречено. Нас всюди попереджували: „Мовчіть, бо будете мати біду”.

Переконана, що ця катастрофа допомогла підірвати комунізм, як ідеологію брехні, на всій планеті.

З повагою –

Люба Сташин,
Елкрідж, Мериленд

Виговські - справді славний рід

Ось уже прочитав Альманах УНС за 2006 рік. Він як і попередні, цікавий; кожного разу знаходимо нові теми, літературний рівень матеріалів задовольняє найвимогливішого читача. Тому щира подяка видавцям і авторам Альманаху за цьогорічне видання.

Сумно-пресумно було читати біографію Івана Франка – що такого обдарованого Богом поета і вченого спіткала така страдницька доля. Також дуже цікаво написала Лідія Коваленко про свою подорож до Коста-Ріки.

Однак я хотів би докладніше торкнутися історичної статті „Таємний агент двох престолів” Валентина Чемериса – про гетьмана Івана Виговського, якого козацька старшина впросила перебрати булаву після смерті гетьмана Богдана Хмельницького, поки син Богдана, Юрій, не стане повнолітнім. Подаю деякі додаткові відомості про рід і нащадків Івана Виговського, взяті з інших джерел. Професор Григор Лужницький в „Нотатнику Шпаргальєра” („Америка”, 22 червня 1968 р.) писав: „На підставі збірки історичних документів 16 і 17 ст., виданої в Римі Польським Історичним Інститутом про рід Виговських, що його подала останній нащадок роду Виговських, відома в західній європейській науці долідниця, дружина професора, славіста й дипломата Е. Де Андреїса, Ванда (з Вигов-

ських) Де Андреїс, саме вона є останнім нащадком роду Виговських, бо єдиний нащадок Івана Виговського, Юрій Виговський, помер в Аргентині 1965 р.”.

А ось що читаємо в спогадах „Як з Бережан до Кадри” колишнього дивізійника Лева Стеткевича: „Коротко скажу про себе. Народився 14 травня 1907 р. в селі Плотича, пов. Бережани. Батько мій звався Василь, а мати – Меланія Гач. ... Наш рід походить з Білорусі, гербу Костеша. У часи Руїни доля двох Стеткевичів складалася так: Богдан, син Криштофа, став священиком і поселився в селі Божики, пов. Підгайці, а другий, Михайло, постригся в ченці. Сестра його Олена, вдова гетьмана Івана Виговського, також вступила до монастиря”. Отже, автор-дивізійник був далеким нащадком роду, з якого походила жінка гетьмана Івана Виговського. І помер нещодавно в глибокій старості у Вест-Гартфорд, Коннектикат.

Гетьман Іван Виговський був високоосвіченою людиною, правою рукою Богдана Хмельницького, його другом і, як стверджують історики, був здібним дипломатом, блискучим військовим стратегом. Він у 1659 р. під Конотопом дощенту розбив багатотисячне російське військо – „цвіт російської армії”.

Володимир Колюбінський,
Фініксвил, Па.

...Мені не сподобалася стаття Петра Часта про Івана Франка. Я в ній зовсім нічого не зрозумів. Шкода паперу!

Іван Івахів,
Денвер, Кольорадо

... На мій погляд, Альманах-2006 в цілому цікавий, зокрема дякую редакторам за статтю О. Шугая до 100-річчя від народження Івана Багряного. Я вже раз писав до „Свободи”, що, може, краще було б подавати в Альманасі громадський календар – з датами народжень і смерті відомих діячів нашої культури, науки, мистецтва, релігії. А про святих нехай подають у своїх календарях наші церкви, що вони й роблять.

Олексій Коновал,
Арлінгтон Гайтс, Іліной

...Одноколірна, одноманітна обкладинка альманаху пригнічує, не підкреслює символічної і пророчої ідеї Великого Каменяря у вже незалежній і соборній Україні...

Іван Франко все ще залишається не вповні дослідженим, цікаво було б знайти статті про мало знані факти в житті і творчості геніального поета – наприклад, про те, як глибоко він усві-

домлював потребу українсько-польського замирення, його думки про еміграцію українців до Західної Європи і за океан, про українську ономастику. Варто було зайнятися ретроспективною лікарською невро-психіатричною аналізою хвороби поета. Або дослідити причини і обставини написання ним статті про Адама Міцкевича у німецькомовному віденському журналі „Die Zeit”.

Д-р Мирослав Бурбело,
Вестерлі, Ровд-Айленд

...Читаю в Альманасі статтю Тадеуша Жихевича про Берестейську унію. Невже не можна було взяти на цю тему щось з досліджень українських істориків? Ви хочете, щоб поляк написав правду про унію? Замість цього, треба було розповісти, як польська шляхта знушалася над православними. Я є очевидцем. як поляки нищили православні церкви, як в 1936-37 роках били українських греко-католицьких священиків і свідомих українців в Галичині. Прошу прочитати це в книзі „Ганьба Польщі”.

Читач Гораль
(ні імені, ні адреси не подано)

Не варто чекати на календар

Хочу погратувати за надзвичайно цікавий „Альманах-2006”, особливо за статті, присвячені Іванові Франкові. Але не можу повірити, що затримка з випуском книжки сталася через церковний календар. По-перше, якщо Отці-Василіяни такі зайняті, що не можуть доставити редакції „Альманаху” церковного календаря в певному часі, то, думаю, що такого календаря взагалі

нам тепер не потрібно. Більшість з нас дістає масу різних календарів (від банків, крамниць і т. д.). Так що затримуватися з виданням „Альманаху” через церковний календар не варто. По-друге, якщо хтось справді зацікавлений такими календарями, то їх можна дістати на 10-20 років наперед.

Д-р Богдан Боднарчук,
Чикаго

Користуйтеся веб-сайтами
„СВОБОДИ”
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”
www.ukrweekly.com
УНСОЮЗУ
www.unamember.com

Києво Могилянська Фундація Америки

*Вітаємо з Великодними Святами і бажаємо здоров'я,
надаючи до життя та відновлення духовних сил в цей весняний час.*

Сьогодні в Україні знов відбуваються далекосяжні зміни. Боротьба за відстоювання прав спонукала населення активно включитися у політичний процес і своїм голосом довести небайдужість в обороні своєї гідності. В цей момент особливо важливою є роль вищої освіти, яка є головним критерієм для досягнення свободи, економічного розвитку та посилення впливу народу на управління державою.

За п'ятнадцять років Києво Могилянську Академію відновлено після століть заборони. Сьогодні університет є одним з найпрестижніших в Україні та одним із найбільш шанованих у Східній Європі. Академія стала фундаментом національного відродження. Без неї зміни в країні могли відбуватися за цілковито іншим сценарієм.

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ПІДТРИМКУ!

БІБЛІОТЕКА НАУКМА

У 2004 році НАУКМА отримав приміщення під бібліотеку, яке потребує коштів на реконструкцію та сучасне устаткування. Бібліотека запланована як інформаційний центр із широким набором послуг для користувачів та доступом до потрібної інформації по всьому світі. Реконструкцію будинку майже закінчено, але ще потрібні кошти на обладнання електронними системами, комп'ютерами та програмним забезпеченням. Відкриття бібліотеки заплановано на осінь 2006 року.

Для того щоб зібрати кошти для закінчення цього проекту запрошуємо всіх предприятися до кола благодійників і долучитися до будівництва бібліотеки. Імена всіх донорів буде поміщено на пам'ятній стіні в бібліотеці. Всіх хто хоче підтримати цей проект просимо надсилати датки до Фундації і зазначити що це дар на бібліотеку. В імені НАУКМА та КМФундації, дякуємо всім хто підтримує та підтримає цей проект.

ВІДІЙШОВ У ВІЧНІСТЬ

5 березня 2006 року пішов з життя Михайло Теодорович Брик, перший віце-президент НАУКМА, доктор хімічних наук, професор, вчений, засновник школи мембранних технологій, заслужений

діяч науки і техніки України, справжній український патріот. Висловлюємо щире співчуття родині та співробітникам покійного...

Світла йому пам'ять.

ПОДІЇ НАУКМА

НАУКМА ЗАЛУЧЕНО ДО БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ РЕФОРМУВАННЯ ДОКТОРСЬКОЇ ОСВІТИ

В Брюсселі відбувся семінар, присвячений реформуванню докторських програм в Європі. Організаторами заходу виступили Європейська асоціація університетів та Болонська група.

ЕНН ЕПЛБАУМ "ІСТОРІЯ ГУЛАГУ"

В НАУКМА відбулась презентація книжки, яку представляла автор, Енн Еплбаум – авторитетний публіцист, громадський діяч, член редакційної колегії газети «Washington Post». Книжка побачила світ 2003 року у США, а в 2004 році була відзначена премією Пуліцер.

ПЕРЕМОЖЦІ МІЖНАРОДНИХ ЗМАГАНЬ

Шість провідних українських вузів змагалися в Конкурсі з міжнародного публічного права, в якому взяли участь більш ніж 1600 студентів з понад 300 юридичних ВУЗів, які представляють понад 80 країн. Представники НАУКМА зайняли 3-тє місце. Індивідуальну нагороду у номінації "кращий спікер" отримала студентка НАУКМА Ольга Бурлюк.

Конкурс з міжнародного публічного права ім. Б.Телдуса є щорічними міжнародними змаганнями, фінальний раунд яких проходить у Палаці правосуддя в Гаазі (Нідерланди), де засідає Міжнародний Суд ООН. Команда студентів НАУКМА посіла 2-ге місце в змаганнях.

СЕМІНАРИ ДЛЯ БІБЛІОТЕК УКРАЇНИ

В межах проекту каталогізації та організації Науквої бібліотеки НАУКМА, в Могилянці пройшли семінари для спеціалістів бібліотек-учасниць проекту, якими є: Громадська бібліотека ім. Лесі Українки, Науково-технічна бібліотека ім. Г.І. Денисенка НТУУ "Київський політехнічний інститут" та Наукова бібліотека НАУКМА. Метою таких семінарів є узгодження правил та методологій, щодо обробки документів в інтегрованих бібліотечних системах.

ЕКОНОМІЧНИЙ МІСТ "СХІД-ЗАХІД"

На запрошення Варшавського Економічного Університету, студенти НАУКМА стали учасниками економічного мосту "Схід-Захід", що покладе початок довгим і продуктивним стосункам між двома університетами. Головною темою мосту стала ідея створення постійно діючого проекту East-West Business, метою якого є полегшення налагодження спільного підприємництва у двох країнах шляхом залучення польських і українських зацікавлених інвесторів.

ПАМ'ЯТІ ДЖЕЙМСА МЕЙСА

У НАУКМА відбулося засідання круглого столу, присвяченого вшануванню пам'яті професора НАУКМА Джеймса Мейса на тему "Україна як постнеоцидне суспільство: усвідомлення та подолання стану".

ЯРМАРОК КАР'ЄРИ У НАУКМА

В щорічному ярмарку для студентів та випускників Могилянки, взяли участь 34 провідні закордонні та вітчизняні компанії, котрі прагнуть знайти кваліфікованих працівників з числа випускників Академії.

ФІЛІП КОТЛЕР В КИЄВО МОГИЛЯНСЬКІЙ БІЗНЕС ШКОЛІ

19 травня 2006 року у Києві пройде майстер-клас Філіпа Котлера "Маркетинг у новій економіці" для широкого кола слухачів. Окрему навчальну сесію Філіп Котлер проведе для студентів MBA Києво Могилянської Бізнес Школи.

Філіп Котлер засновник Kellogg Graduate School of Management, його шість книг перекладені на 18 мов і видані у 58 країнах. Він консулює компанії, які входять до рейтингу Fortune 500.

ФОТОВИСТАВКА "ЧОРНОБИЛЬ СЬОГОДНІ: 20 РОКІВ ПІСЛЯ АВАРІЇ"

В НАУКМА відбулося відкриття виставки фотографій аматорів, картин художників та малюнків дітей-переселенців із Зони відчуження. На виставці представлені роботи, які висвітлюють сучасний стан зони відчуження після аварії на Чорнобильській АЕС.

З 24 квітня по 7 травня ця виставка буде експонуватись у галереї Оксфордського університету.

KYIV MOHYLA FOUNDATION OF AMERICA

P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646
Tel 773.685.1828
Fax 773.794.1654
www.kmfoundation.com

Board of Directors

Ambassador William G. Miller Co-Chairman
Ambassador Borys I. Tarasiuk Co-Chairman
Anders Ashund, Ph.D.
Vlacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D.
Daniel Hryhorczuk, M.D.
Lubomyr Krushelnysky Treasurer

Anna Mostovych, Ph.D. Secretary
Michael Radnor, Ph.D.
Yuriy M. Shecherbak, M.D., Ph.D.
Yuriy I. Yekhanurov, Ph.D.
Ihor I. Wyslowsky President
Board of Advisors
John Fizer, Ph.D.
William Gleason, Ph.D.
Regional Representatives
USA Yaroslav Duzij
Canada Jaroslav Romanyuk, Ph.D.
Argentina Marta T. Sternik

ДАТОК

Даток _____

Будь-ласка вказувати латинкою

(Mr., Mrs., Ms., Dr.) _____

Ім'я _____

Прізвище _____

Номер і вулиця _____

Місто, Штат, Код _____

Надсилайте Ваш чек разом з відповідними інформаціями за адресою:

Kyiv Mohyla Foundation of America

P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646-0009

Києво Могилянська Фундація зареєстрована, як неприбуткова організація під номером 501(c) (3). Згідно податкового законодавства Ваші дані можуть віднятися від податків.



**Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу
Редакції „СВОБОДИ“, „THE UKRAINIAN WEEKLY“ та УПРАВА СОЮЗІВКИ**

— складають —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ І ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!



Радісних та спокійних Свят

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ
І ЇХ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



Радісних та Щасливих Свят

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ ТА ЇХ УПРАВАМ

бажає

**РОМА ЛІСОВИЧ з дітьми
КІРОЮ та ЛЕСИКОМ МИСКІВ**



**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ДРУЗЯМ,
СПІВПРАЦІВНИКАМ
І НАШИМ
УЛЮБЛЕНИМ ЧИТАЧАМ

бажають

**ВОЛОДИМИР
І ОКСАНА
ПРОХОРЕНКО**



**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЧИТАЧАМ „СВОБОДИ“

— бажають —

**ІРЕНА ЯРОСЕВИЧ
з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ**



Усім моїм близьким і далеким друзям, а зокрема
тим прихильникам і читачам фейлетонів О-КИ,

зі СВЯТАМИ ВЕЛИКОДНЯ
кличу тепле і щире

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

Христос Воскрес!
Веселих та Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
— б а ж а ю т ь —

**ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і
МИХАІЛ ЛЕСЬКО**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
б а ж а ю т ь

**ГАЛИНА КУЗЬМА
та МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
б а ж а ю т ь

**ДОРОТА та ВОЛОДИМИР ГОНЧАРИКИ
з дітьми ЛУКОЮ і МАРТОЮ**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання,
Веселих, Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам,
знайомим та всьому українському народові
на Батьківщині

п е р е с и л а є

**д-р Любомир ВОРОХ з дітьми
сином Любославом,
донями Андреєю і Татяною**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

**Радісних Свят
Воскресіння
Христового**

Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
— б а ж а ю т ь —

**д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною.**

Христос Воскрес!

Родині, Приятелям і
Знайомим
— б а ж а є м о —

**РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

**д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

З празником Христового Воскресіння!
Веселих та Щасливих
Великодніх Свят

рідні, приятелям і знайомим
— б а ж а ю т ь —

**РОДИНИ: ТЕРШАКІВЦІВ, ТОМКІВ
і ЗАВАДІВСЬКИХ
та бабця ЛЕСЯ ФЕДОРУК**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І КЛІЄНТІВ

**МИРОСЛАВ і ЗОРЯНА
СМОРОДСЬКІ з родиною**

Христос Воскрес!
Веселих Свят

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ
УАКРАДИ
б а ж а ю т ь

**НАТАЛКА та ІГОР ГАВДЯКИ
з родиною**



**З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ЛЮБОМИР РОМАНКІВ**

вітає

ІЄРАРХІВ І ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ, КРАЙОВІ ПРОВІДИ,
УСІХ ПЛАСТУНОК І ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ Й УВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



**Радісних Свят
Воскресіння Христового**

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажають —

АННА І СТЕФАН МАКУХИ



ХРИСТОС ВОСКРЕСІ

з Христовим Воскресінням

РІДНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят та всего добра

бажає

ЮРІЙ НАВРОЦЬКИЙ з родиною

**РАДІСНИХ І
ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

— щиро бажають —

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

**д-р ЛЮБОМИР І ОКСАНА
КУЗЬМАКИ з РОДИНОЮ**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

**ОЛЕГ І д-р АРІЯДНА
ГОЛИНСЬКІ
з донечкою АЛЕКСОЮ**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ,
отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛО, ЧСВВ

отцеві АВГУСТИНОВІ ТЕНЕТІ, ЧСВВ

редакторів українського радіо Ватикан

Митрополитові СТЕФАНОВІ СОРОЦІ

Владиці ІННОКЕНТІЮ, ЧСВВ

Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ

Владиці ПАВЛОВІ ХОМНИЦЬКОМУ, ЧСВВ

ігуменів ДАНІЇЛОВІ ЧАЙКОВСЬКОМУ, ЧСВВ

ігуменів РОБЕРТОВІ ЛУКАВОМУ, ЧСВВ

отцеві ЮРІЄВІ СТЕЦЬ, ЧСВВ

та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ, дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ВСІМ ХРИСТІЯНАМ В США І УКРАЇНІ

— бажає —

ІРИНА ЗАХАРКІВ

„Зібрані твори“



УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІАРХАЛЬНЕ СВІТОВЕ ОБ'ЄДНАННЯ

вітає

ЧЛЕНІВ ПАТРІАРХАЛЬНОГО РУХУ
і ВСІХ УКРАЇНЦІВ

в діаспорі і Україні

з радісним Празником

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Президія



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

„СВЯТА СОФІЯ“ релігійне товариство українців-католиків
ЗСА, що його заснував св. п. Патріярх Йосиф Сліпий
понад 30 років тому і яке вірно служить Його ідеалам

бажає

*усім своїм жертводавцям і меценатам
радісних і благословенних свят*

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

З цієї нагоди звертаємось до української громадськості з проханням і надалі
щедро підтримувати Патріярший Фонд Товариства. Відсотки з Патріяршого
Фонду йдуть не тільки на користь музейно-меморіального комплексу ім. Йосифа
Сліпого у його рідному селі Заздріст на Тернопільщині, але й на Собор Святої
Софії і будинок українського католицького університету в Римі.

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics, Inc.
7911 Whitewood Road, Elkins Park, PA 19027.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ПАСХАЛЬНЕ ПРИВІТАННЯ

Преосвященним архипастирям, боголюбивим пастирям, чесному
чернецтву та всім вірним Української Православної Церкви
Київського Патріярхату в США та Канаді

*Небеса нехай славно веселяться, земля
нехай радіє, нехай святкує ввесь світ
видимий і невидимий, бо воскрес
Христос – радість вічна.*

(З 1-ої пісні Пасхального канону)

Улюблені в Христі!

У цей радісний день Воскресіння Христового сердечно вітаю Вас
радісним привітом: **ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Воскресіння Христове – це торжество християнської любові і всього,
що найдорожче і найсвятіше для нас.

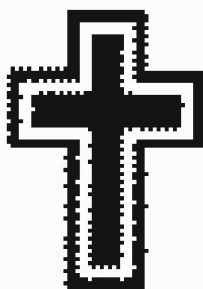
„Христос Воскрес!“ – які ж це сильні, діючі, побажані слова! Як багато
вони промовляють до розуму і серця кожного християнина! Яку несхитну
правду вони передають нам, звіщаючи перемогу Христа над смертю; Він
бо сказав про себе: „Я є воскресіння і життя“. Слова оці говорять нам про
зруйнування пекла, про вічне життя і щасливість в Бозі.

Бажаю всім радісних та щасливих свят, і щоб Воскреслий Христос,
направду, увійшов у серця кожного з Вас і наповнив їх любов'ю, добром і
миром.

З любов'ю во Христі Ісусі,

Митр. Протопресвітер о. Олег Жовнірович – секретар вікаріату

УПЦ КП в США та Канаді.



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*Дорогі брати і сестри
у Господі нашому Ісусі Христі!*

Українська Євангельська Церква Громад Божих в
Юніон, Н. Дж. вітає усіх читачів „Свободи“, усіх членів
Українського Народного Союзу з Великоднем!

Українці в Америці можуть належати до різних полі-
тичних партій, течій і спільнот, але переважну більшість
єднає у велику родину тільки віра у нашого Спасителя
Ісуса Христа, усіх нас провадить стежками життя Його
любові, усі ми черпаємо насагу і мудрість у Божому
Слові. Тому Великдень є провідним християнським святом
більшості українців. У святкові дні бажаємо вам доброго
здоров'я!

Вчіться любові до людей в Ісуса Христа, чиніть добро,
а коли самі потребуєте духовної чи матеріальної підтрим-
ки, приходьте до нашої Церкви. Щосередини, увечорі, тут ви-
дають харчі потребуючим.

Недільні Богослуження – о год. 10:30 ранку.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083

Тел.: (908) 686-8171

ВОЛОДИМИР ЦЕБУЛЯ, пастор

Українська Католицька Парафія Покрова Божої Матері

Отці Василіяни

1745 Washington Ave., Bronx NY 10457

Сердечно вітає жертвенних парафіян, прихожан і приятелів

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Сотрудник: о. Лаврентій Лавринюк, ЧСВВ

(718) 731-9392 або (917) 499-7862



ШКІЛЬНА РАДА при УККА

– бажає –

всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ.

Просимо не забувати про потреби українського шкільництва.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят Воскресіння Христового

бажає

*Ректорів, Сенатів, Професорам, студентам УВУ,
Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому
Українському Народові у Вільній Україні і на чужині*



УПРАВА ФУНДАЦІЇ

УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.

43 St. Marks Place, New York, NY 10003

Mailing Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.

P.O. Box 1028, New York, NY 10276

Tel.: (212) 353-3029 • Fax: (212) 260-5408



*З Воскресінням Христовим
вітаємо весь український народ
в Україні та в діаспорі,
всіх наших членів та прихильників
та бажаємо їм*

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА**

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765 • Fax: (212) 475-8161



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮ-Йорку

бажає

*всім підприємствам та добродіям,
які підтримують пластову молодь,*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



СТАНИЧНА СТАРШИНА

**З нагоди
Світлого Празника
Христового
Воскресіння**



Екзекутива, Рада Директорів і Контрольна Комісія
Злученого Українського Американського Допомогового
Комітету – ЗУАДК, засилає щирий привіт і святочні побажання
Ієрархам Українських Церков, організаціям і жертводавцям,
членам ЗУАДК-у, та всім Братам і Сестрам українцям.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у



**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА**

*З радісним празником Христового Воскресіння,
Крайова Пластова Старшина в Америці*

вітає

Президента України, Віктора Ющенка і його уряд,
Ієрархів Українських Церков і їхнє Духовенство,
Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і
Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину
в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт. Рівнож
вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі та весь
український народ на рідних землях і в діаспорі.
Бажаємо всім радісних і веселих свят.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Крайова Пластова Старшина ЗСА



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

**СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

щиро вітає

*СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВИДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІІВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.*

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ в НЮ-Йорку**



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ ТА ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає
злагоди, миру та світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН



**УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ**

вітає щирим
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ
ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.**

**2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660**



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

— бажає —

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, Всім Управам
осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам
та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних і радісних
Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова

Мирон Приймак
Секретар



**Дирекція
Українського Народного Дому
в Нью-Йорку**

— бажає —

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

українській громаді Нью-Йорку
всім, що користуються із заль УНДому

**140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287**



**Український Хор „Думка“
в Нью-Йорку**

— бажає —

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій
нагоді складає щирю подяку за довголітню
підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

щиро вітає

Ієрархів Українських Церков, Президентів США й України, а також їхні уряди та весь український народ на рідних землях та у діаспорі

та бажає

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail: ucca@ucca.org

UCCA – Kyiv Bureau
Tel.: (044) 278-45-80
E-mail: ucca@i.kiev.ua

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Avenue, NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail: unis@ucca.org



UKRAINIAN FUTURE CREDIT UNION

26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
Telephone: (586) 757-1980
Fax: (586) 757-7117

Дирекція Української Кредитової Спільноти „Будучність“, адміністрація та працівники, сердечно вітають вельмишановних членів кредитівки, всю українську громаду Дітройту і його околиць та всю нашу „українську родину“ в усьому світі із

СВІТАЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Нехай Боже Воскресіння благословляє Вас і Вашу родину духовним і матеріальним добробутом, зсилає Вам усі дари і ласки потрібні для досягнення Вашої мети.

*Веселих Вам свят
Воскресіння Христового
та смачної Паски!*



Головна Управа



ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „Самопоміч“

З нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ І ЇХНІХ ЧЛЕНІВ

та пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА-ЙОНКЕРС, Н. Й.

125 Corporate Blvd. Yonkers, NY 10701-6841 • Phone: (914)-220-4900 • Fax: (914)-220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org
301 Palisade Ave., Yonkers NY 10703 • Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 965-1936 E-mail: palisade@sumafcu.org
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 • Phone: (203) 969-0498 • Fax: (203) 316-8246 E-mail: stamford@sumafcu.org
16 Twin Avenue, Spring Valley, NY 10977 • Phone: (845) 356-0087 • Fax: (845) 356-5335

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З нагоди світлого Празника

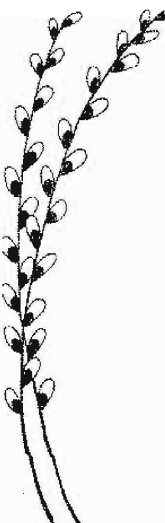
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
В ЙОНКЕРСІ, СПРІНГ ВАЛІ, СТЕМФОРДІ ТА ОКОЛИЦЯХ

БАЖАЄМО УСІМ БАГАТО РАДОСТИ, ЩАСТЯ, УСПІХІВ У ЖИТТІ ТА
В ПРАЦІ НА ДОБРО УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ І УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, ЧЛЕНИ КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ



**UKRAINIAN
SELFRELANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: 800-405-4714 • 860-296-4714 • FAX: 860-296-3499

New Britain Branch

270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Phone: 860-801-6095, Fax: 860-801-6120

Westfield Branch

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Phon: 413-568-4948, Fax: 413-568-4747

*Вже дзвони весняні у серці лунають
До свят Великодних приготують.
Бажаєм безгрішно і радісно жити,
Людей поважати і Богу служити.*

*А потім по святах про себе подбайте:
Ідіть в Кредитівку та гроші вкладайте.
Пенсійний рахунок Вам всім допоможе
В достатку прожити – любий із Вас може.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають
в околицях Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.
Дозвольте нам полагодити Ваші фінансові справи.



**Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal
Credit Union**

Main Office 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax: (586) 756-4316

E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

3 Величними Святами

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

– щиро вітає –

всіх членів, симпатиків та всю українську громаду

у СВІТЛИЙ ДЕНЬ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

та бажає їм

щастя, радості, здоров'я і сімейної злагоди

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

РАДА ДИРЕКТОРІВ

Головна Канцелярія:

215 Second Ave., New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980

Філії:

35 Main St., South Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: (732) 802-0480

1678 E. 17th St., Brooklyn, NY 11229

Tel.: (718) 376-5057

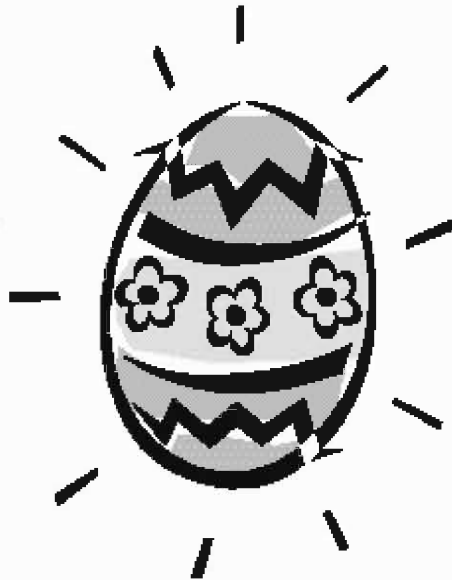
Toll Free: 1(866) 857-2464

“САМОПОМІЧ” (Н.Дж.) **Федеральна Кредитова Кооператива**

*ЩИРО ВІТАЄ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ із
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!*



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700
FAX: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07055
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-226-5853
www.bankuke.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
CHRIST IS RISEN!

*Easter Greetings
to all our members
and friends!*

Hasbrouck, NY
Haworth, NJ
Albany, NY
Haverhill, MA
Boston, MA

1-877-968-7838 WWW.BANKUKO.ORG



**Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитової Кооперативи
“САМОПОМІЧ”**

Філадельфія — Скрентон — Трентон

бажають всім теперішнім і майбутнім членам

Веселих Свят

Воскресіння Христового

*багато щастя, здоров'я і добробуту. Рівночасно
просимо не забувати, що лише у своїй установі
Ви можете дістати певну і чесну обслугову, найвищу
дивіденду і найнижчі oprocentування на позичках.*

Easter Greetings
from

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
Philadelphia - Scranton - Trenton

(215) 725-4430 — 1-888-POLITAVA — www.ukrfcu.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

Головній Управі „Самопоміч”,
Дирекції Кредитової Кооперативи
„Самопоміч” в Нью-Йорку, членам Відділу,
учителям Школи Українознавства
при „Самопоміч” в Нью-Йорку

— б а ж а є —

**УПРАВА ВІДДІЛУ „САМОПОМІЧ”
в Нью-Йорку**

Наталія Дума — голова Оксана Лопатинська — секретар

**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„САМОПОМІЧ“**



6108 STATE ROAD PARMA, OHIO 44134
TEL.: (440) 884-9111 • FAX: (440) 884-1719
e-mail: csfcu@stratos.net
LORAIN (440) 277-1901 • CANTON (330) 477-4666

**ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“, ПАРМА, ОГАЙО**

з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

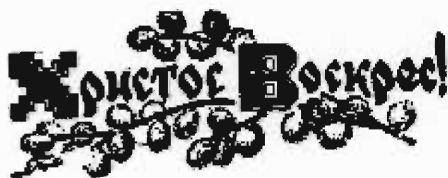
вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських церков, Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Радю та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів і їхні родини та все українське громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, КОМІТЕТИ Й УРЯДНИКИ



**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ
(ОДВУ)**

— вітає —

*все своє Членство,
Братні Організації
та всю*

*Українську Громаду в США,
з величним Святком*

Христового Воскресіння!

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Христос Воскрес!

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
"Самопоміч" щиро і сердечно вітає Вас, дорогі Українці,
зі Святком Воскресіння Христового.

Воістину Воскрес!

БЮРА

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106	973-373-7839
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306	201-795-4061
2200 Rte 10 W Parsippany, NJ 07054	973-451-0200
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656	773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 60067	847-359-5911
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464	708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 46321	219-838-5300

Головний Бюро
2112 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622
773-128-7500

Доступ до календарів Інтернет: **Selfreliance.Com**

Українська діаспора

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

БАЖАЄМО КРАСНОГО СВЯТА

**„ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО“**

покупцям і приятелям.

KUROWYCKY MEAT PRODUCTS, INC

124 First Ave., New York, NY 10009

Tel.: (212) 477-0344

E-mail: Kurowycky@aol.com

ЯРОСЛАВ КУРОВИЦЬКИЙ мол.
з дружиною **ІЗЬОЮ**
та дітьми
ЮРІЄМ і ДІЯННОЮ



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ

і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

**ЮЛІАН і МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ**

ВЛАСНИКИ

EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets)

NEW YORK CITY • Tel.: (212) CA 8-5590



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!**

ПРИЯТЕЛЯМ
і ГОСТЯМ

- б а ж а є -

РЕСТОРАН

VESELKA



TEL.: (212) 228-9682

144 Second Ave., New York, NY 10003

Клієнтам і українським організаціям

Радісних і щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає



**Ukrainian
East Village Restaurant**

BUFFET-STYLE CATERING

140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)



NEW YORK, NY 10003
Tel.: (212) 614-3283

STAGE RESTAURANT

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ

бажають

власники

Р. І. ДЯКУН



Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders

128 Second Ave.
New York, NY



Радісних свят Воскресіння Христового!

Рідним, Приятелям і Клієнтам

— щиро бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАНУСЕЮ,
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ,
дочка НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



КЛІЄНТАМ, УКРАЇНСЬКИМ І ВЕТЕРАНСЬКИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ

РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

— б а ж а є —

ЙОСИФ КУПЧАК з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ • Tel.: (732) 442-4660



ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ
і ПАЦІЄНТАМ

б а ж а є

д-р АРТУР Н. ГРИГОРОВИЧ з РОДИНОЮ

Христос Воскрес!



67 Irving Place South
at E 18th St.
New York, NY 10003

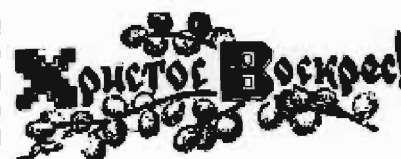
Tel.: 212 673-7500

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ для української громади

з а с и л а є

DNIPRO Co.

Тел.: 888-336-4776



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Вельмишановним Клієнтам, Друзям та Знайомим

- б а ж а є -

родина КОЗІЦЬКИХ

власники

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU

125 Corporate Blvd. Ste 300, Yonkers, NY 10701
800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108
e-mail: dunwoodie@vacation.com



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає



КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ ЦЕРКИ св. ЮРА у НЬЮ-Йорку

ЗАПРОШУЄМО НА

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 19, 20, 21, ТРАВНЯ 2006 р.



**УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“**

*Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО*

найкращі побажання
Членству Т-ва, Спортсменам усіх ланок, Інструкторам і
Опікунам спортової школи, Проводові УСЦАК
та Спортсменам в Україні

пересилає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“





**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

— бажає —

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — CPA
Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME
129 East 7th Street, New York, NY
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
ORegon 4-2568
Засновано 1906 р.





ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАК – власники
HOLIDAY LOUNGE
COCKTAILS and DINNER
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City
(212) 777-9637

*Щирі побажання радісних і щасливих
свят Воскресіння Христового!*



*Вже понад 47 років...
немає музики без*

**Оркестр
темпо
Orchestra**

(973) 736-5609

Рада Директорів, Управа та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи

Самопоміч – Нью-Йорк

Вітають своє членство, приятелів та весь український народ
та бажають всім

Радісних Великодніх Свят!



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION
NYC – KERHONKSON – UNIONDALE – ASTORIA
A full service financial institution serving the Ukrainian American
community since 1951.



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**

пропонує безпосадкові рейси

літаками Boeing 767

Нью – Йорк – Київ,

Київ – Нью – Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано–Франківськ, Одеса, Сімферопіль,

Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,

Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,

Ташкент, Алма – Ата, Делі, Тель – Авів,

Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,

Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023,

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість

замовити і оформити білет на нашій

веб – сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт  **AeroSvit**
UKRAINE'S AIRLINES UKRAINIAN AIRLINES



*Veritable comfort
Exquisite cuisine
Reliable service*



1/2 Khreshchatyk St. Kiev, 01001, Ukraine
Tel.: +38 (044) 254 67 77, 254 67 37, www.dniprohotel.kiev.ua

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим

Господь привів Вас на американську землю і дав нагоду поліпшити своє життя. Можливо, Ви ще до кінця не усвідомили, що усе в Вашому житті діється з Божої волі. Щоб переконатися в цьому, треба щодня читати Святе Писання. На пожертви нашої громади щотижня ми стисло розповідатимемо про кожну з 66 книг Біблії.

1. Книга Буття (1,2,3): Адам і Єва

Перша в Біблії „Книга Буття“ має дві частини: перша розповідає про початки людства, друга - про патріархів стародавнього Сходу. Господь створив Всесвіт і людину - спершу чоловіка Адама, потім його дружину Єву. Вони були безгрішні і щасливо жили в Едемському саду. Але сатана в образі змія спокусив Єву порушити Божу заборону і скуштувати плоду з забороненого дерева, а вона намовила до цього Адама. За цей непослух Бог вигнав людей з Едемського саду і наклав на них сувору кару, але провістив, що сатана буде переможений через наслідок жінки. Це було перше ствердження для людей приходу Сина Божого - Ісуса Христа, який мав народитися від Непорочної Діви. У наступних книгах Біблії містяться численні пророцтва про прихід Спасителя.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі служби щонеділі - о 10:30 ранку і о 6-й вечора, а також щосереди - о 7-й годині вечора.



Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії - для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2200 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел. (908) 591-0800.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

	IRA, Roth IRA & Coverdell (Educational) Сертифікати	Звичайні Сертифікати
Однорічні Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	4.85% APY ** (4.75% APR)
Трирічні Сертифікати	5.34% APY ** (5.20% APR)	4.97% APY ** (4.85% APR)
П'ятьрічні Сертифікати	5.55% APY ** (5.40% APR)	5.13% APY ** (5.00% APR)
"Мані Маркет"	До \$49,999	3.56% APY** (3.50% APR)
	\$50K+	3.82% APY** (3.75% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимо @ 25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Веллі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



ЖИВИ З ПЛЮСОМ!

DIRECTV представляє перший найкращий цілодобовий український телеканал в США в цифровій якості

1+1
International



ЦІНА НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лозовий та В'ячеслав Поквашук торкаються найбільш актуальних питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.



СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пономарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, найжорсткіші, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.



ХОЧУ І БУДУ

Герої програми здатні на справжні подвиги, і водночас вони звичайні люди та наші співвітчизники. Просто в якийсь момент свого життя вони вирішили взяти й повернути життя в те русло, яке подобається саме їм.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГДНІ І ОТРИМАЙТЕ:

- Безкоштовну стандартну систему DIRECTV з чотирма кімнатами з інсталяцією (включається бренд супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пульсантами управління). Тільки для нових клієнтів при підписанні контракту!
- Більш ніж 250 англо-українських каналів
- і багато іншого

1+1 Лише **\$14.99**
+податок в місяць*

*Щоб підписатися на 1+1, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC (\$9.99/місяць або більше).



Телефонуйте **(800) 378-3309**, або в
Complex TV Network **(888) 341-3111**,
офіційному дилеру DIRECTV

Існують певні обмеження, програми і ціни можуть змінюватися. Технічні засоби, доступні окремо. Додатково \$4.99/місяць до оригінального договору за 2-й та вищий додатковий приймач. Ціни для приватних клієнтів. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копії зберігаються на DIRECTV.com та у вашому персональному архіві. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV, System Design, фірмовий знак та всі службові мітки WorldDirect – торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки – власність їх власників.

„Блаженна...

(Закінчення зі стор. 3)

Нехай святі Жінки-Мироносиці навчать нас зберегти й передати нашим нащадкам всю свіжість, чистоту й пахощі цієї радості. Нехай вони навчать нас і тієї високої любови до Спасителя, що їх, немічних тілом, поставила вище духовно й зробила більш мужніми, ніж апостоли. Любов, яка нестримно вела їх безстрашних, крізь натовпи лютих ворогів Христа, до лобного місця, до гробових дверей і дала їм бадьорість і відвагу, забувши про все, всім жертвуючи, поспішати до запечатаної печери, та зробила їх першими благовісницями Воскресіння.

Свята Церква в своїх піснях зіставляє Світлий День Воскресіння з іншими найсвітлішим, називаючи перший „ранком”, передвісником і початком другого, що буде сяяти світлом неприступним, буде днем без кінця, днем неувечірнім.

Вшануймо ж, улюблені, очищеним почуттям ранок майбутнього вічного дня, щоб не зайшло його сонце від очей наших, залишивши нас у пітьмі непроглядній.

ХУДОЖНЄ СЛОВО

Рідна наша мова

Мова наша, рідна мова
Солов'їний спів ти маєш,
Ти співуча і живуча
Як Вкраїна невмируча.
Ти як теє ясне сонце,
Що так нашу землю гріє
І дає для нас життя.
Мову треба шанувати
І діток своїх навчати,
Щоб вони мову любили
Як їх маму уродливу.
І співали й жартували,
І на завжди пам'ятали!
Так дідусь нам говорив
І нашу маму так навчив
Щоб де в світі не бували,
А рідну мову пам'ятали.

Василь Дудка,
Гамільтон, Канада

Отже, звернімося з почуттям любови й братерства у Христі, звернімося від щирого серця до всіх наших братів – дітей нашої святої Церкви: Христос Воскрес, і ми будемо жити! Христос Воскрес, переміг смерть, і ми неправду й неволю переможемо! Хай воскресне Бог і розвіються вороги Його! Але в це велике свято братерства і любови не будемо згадувати про ворогів, або ще краще – ворогів наших назовемо братами й до них звернемося з Великоднім привітанням: Христос Воскрес!

Навіть коли вороги нашої віри, різні безвірники – вороги Христа стануть казати: Христа й не було зовсім і Він не воскрес, то ми ще з більшою вірою й однодушністю скажемо: Христос не тільки був, але Він вічно є, Він вічно живе, Христос Воскрес! Коли б навіть сам диявол через слуг своїх ширив різні наклепи на Христа воскреслого, на наше Життя, Світ і Надію, ми йому і його слугам з почуттям всесильної перемоги над ним, з певністю загибелі його, сміливо скажемо: Христос Воскрес! Всьому, що живе й дихає, всім

створінням Божим скажемо сьогодні: браття, Христос Воскрес!

А поміж собою, брати і сестри дорогі, з щирістю і любов'ю у Христі забудемо всяку незгоду, один одного обіймемо і однодушно підемо далі по шляху утвердження своєї рідної Церкви, до світла воскресіння й щасливого життя нашого народу, і Христос, істинний Бог наш, що во-

скрес із мертвих, що смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував, за молитви Пречистої Своєї Матері, святих славних і всехвальних апостолів і всіх святих помилує і спасе нас, бо Він милосердний і чоловіколюбчець. Амінь!

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

- + **КОНСТАНТИН**, Митрополит
Української Православної Церкви в США і діаспорі,
- + **ІВАН**, Митрополит
Української Православної Церкви Канади,
- + **АНТОНІЙ**, Архієпископ
Української Православної Церкви в США,
- + **ВСЕВОЛОД**, Архієпископ
Української Православної Церкви в США,
- + **ІОАН**, Архієпископ
Української Православної Церкви в діаспорі,
Єпархія Австралії і Нової Зеландії,
- + **ЮРІЙ**, Архієпископ
Української Православної Церкви Канади,
- + **СРЕМІЯ**, Єпископ
Української Православної Єпархії
в Південній Америці (УПЦ в США),
- + **АНДРІЙ**, Єпископ
Української Православної Церкви в діаспорі,
Єпархія Великобританії і Західної Європи.

1-888-MY UA TV1
1-888-698-2881

**УКРАЇНСЬКЕ СУПУТНИКОВЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ
В АМЕРИЦІ**

100%
УКРАЇНСЬКА
МОВА

UA TV

Україна у твоєму серці!

ШЕСТИ
УКРАЇНСЬКИХ КАНАЛІВ

+ НАЙМОДЕРНІШІ ТЕХНОЛОГІЇ
В УКРАЇНСЬКОМУ ТІЛІ

1-888-MY UA TV1
1-888-698-2881
ЗІДІЯЮЧО УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДУ

1 888 988 5288



**«Київський
Супутник» -
Ваш надійний
супутник
у подорожі
Україною!**

ПРОПОНУЄМО
СПІВРОБІТНИЦТВО
ТУРИСТИЧНИМ АГЕНЦІЯМ.

Туристична компанія
«Київський Супутник»
Україна, 01034,
м. Київ, Пушкінська вул. 9
Тел.: +38044 531-91-30 (multi),
+38044 278-09-38
Факс: +38044 270-73-58
e-mail: admin@sputnik.kiev.ua
www.sputnik.kiev.ua

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

У березні, в Метрополітальній Опері Нью-Йорку, відбулася прем'єра опери Петра Чайковського „Мазепа”, до якої були залучені відомі співаки Ольга Гурякова, Лариса Дядкова, Олег Балашов, Микола Путілін, Паата Бурчуладзе. Опера „Мазепа” створена за поемою А. Пушкіна, і базована на частині української історії з не надто прихильними згадками для українців.

В опері „Мазепа” провідника українського народу, гетьмана Мазепу названо зрадником російського царя Петра Першого. Мазепа названий збоченцем, з нахилами до любовних почувань з чоловіками. Відносно його освіти, здобутої у польській столиці – Варшаві, гетьманові Мазепі надано прихильність до єзуїтів Римо-Католицької Церкви. Під негативну критику взято особисті заливання і наміри гетьмана до вінчання з набагато молодшою Мотрею (в опері – Марією), похресницею гетьмана, дочкою Василя Леонтієвича, головного судді, і Любові Хведорівни Кочубеїв.

Тема опери, поставленої в Нью-Йорку, починається гостиною гетьмана Івана Мазепи його багатими приятелями Василем і Любов'ю Кочубеями у їхній розкішній господі. Під час гостини Мотря, наймолодша дочка Кочубеїв, звертає увагу на гетьмана Мазепу, її хресного батька, з його тривожно-любовною поведінкою, котру зауважує також і дехто з присутніх гостей. Увагу Мотрі до гетьмана

Два погляди на оперу „Мазепа”

відвертають заливання присутнього на гостині молодого, вродливого козака Чуйкевича (в опері – Андрій). Мотря, однак, не звертає уваги на Чуйкевича. Гетьман Мазепа, зачарований поведінкою Мотрі, під кінець гостини просить її руки в Кочубея, батька Мотрі. Розлючений Кочубей прохає гетьмана, щоб він залишив їхній дім. Це зворушує не тільки гетьмана, а також й інших гостей Кочубеїв. При відході гетьман Мазепа дає пораду, щоб Мотря вирішила між вибором – батько або Мазепа. Мотря покидає батьків і йде з гетьманом.

Любов Хведорівна, жінка Кочубея, потрапляє у розпач через залишення їхнього дому Мотрею, прохає чоловіка, щоб він прийняв якесь рішення. У цьому горі Кочубей повідомляє Петра Першого про договір гетьмана зі шведським королем Карлом XII щодо визволення України від російського гніту і виборювання незалежності Україні. Чуйкевич, заздрисний полюбовник Мотрі, згідний повідомити Петра Першого про таємну угоду гетьмана зі шведським королем.

У трилогії Богдана Лепкого „Полтава”, „Батурина”, „Мотря” записана дійсність цієї частини нашої історії і, на наше щастя, збережена її справжність. Але Росія підступними способами перекинує і нищить не тільки нашу історію, але й мову, культуру, народні зви-

чаї. Колонізаційна політика Росії згубно вплинула на Україну. Заведена жорстокість хитає нашою країною по сьогоднішні часи і немає надії на вихід з-під російського невідомого гніту.

Про виконання опери „Мазепа” – слід визнати її задовільний успіх. Оркестра була знаменита у виконанні. Хорові партитури – могутні, добре зіграні голоси. Басові сольові виконання відомі на весь світ талановитими голосами. Виконання сопранових партій – похвальні. У тенорових солях можна вимагати більшого. У західному мистецькому світі вимоги школення оперних голосів загально бажані на підставі досвіду „Ля Скаля” і нижче оцінені вишколені співи голосів із Східної Європи, поминаючи те, що природні басові, баритонові таланти Східної Європи чи не найкращі у світі.

Оперу „Мазепа” у Нью-Йорку можна вважати радісно прийнятою. Любителі оперного мистецтва нагородили виконавців бурхливими оплесками. Особливими признаннями нагороджено оркестру опери і її диригента Валерія Гергієва з Санкт-Петербурга.

Едвард Кухар

НЬЮ-ЙОРК. – Нова інцензація опери П. Чайковського „Мазепа” в Лінкольн-центрі – вислід співпраці американських і російських

мистців – є прикладом того, як видовишна розбещеність може зіпсувати вплив навіть прекрасної музики. Опера Чайковського музично багата і багатобарвна. Вона то спокушає тугою, майже народними заспівами, то розливається симфонічним розмахом у повість битви під Полтавою, то хвилює делікатною колисанкою Марії. І хоча лібрето Віктора Буреніна невдало спрощує складну історію українського гетьмана, музика винагороджує нас мелодійною виразністю, підносить на хвилях великих емоцій.

Проблема у тому, що відповідальні за видовищну опрацю опери відчували себе зобов'язаними ці музичні багатства також відтворити на сцені у найдослівнішому блиску. У зв'язку з цим б'ють в очі декоративні в еkleктичному стилі складного поєднання монументалізму вавилонського з соцреалістичним, пишноти фантастично вигаданого палацу східного вельможі з нелюдською жорстокістю сибірських пустель.

Невідомо, чому більше дивуватися: блискучій позолоті палацу, багряним розливам крові чи срібним течіям води на сцені. Лякають голови, закопані в піску. Лякають ляльки – повішені бунтівники. Сховатися можна, тільки закривши очі.

Гражина Драбик

З газети „Нови дзєннік”
(переклад з польської)

NECC Telecom

NECC
TELECOM

Прямий міжнародний зв'язок

Україна

8.9

ц. за хвилину

Москва	2.5 ц. за хвилину
Санкт-Петербург	2.5 ц. за хвилину
Росія	4.9 ц. за хвилину
Німеччина	3.9 ц. за хвилину
Ізраїль	3.9 ц. за хвилину

Не дзвоните - не отримуєте рахунку

Ми розмовляємо
на українській мові

M-F 9am - 11pm, Sat 9am - 5pm EST

Подзвоніть нам зараз!

1-800-282-1724

www.necc.us

Писанки в Українському Музеї – вісники весни

НЬО-ЙОРК. – Як і кожного року, так і цього, Український Музей організував виставку писанок. Розписані традиційними узорами і кольорами, з різних частин України, вони роз'яснюють сірі дні, успадковані від зими, і провіщують, що от-от настане весна. Виставка триватиме до 2 липня.

Традиція писання писанок походить з давніх часів. В давнину люди вірили, що писанка набирає магічної сили, коли покрити поверхню яйця символічними знаками – тоді воно охороняє людину від усього злого.

Любов Волинець, куратор колекції народного мистецтва в Українському Музеї, пояснює: „Бажання людини хоча б якоюсь мірою впливати на сили природи та прихилити їх в свою користь, керувати власною долею, вирішувати власне майбутнє спонукало її вибирати певні предмети, і перевіривши їх крізь ритуал та застосувавши до них таємничі символічні знаки, наповнити ці предмети магічними охоронними силами, необхідними для добробуту людини і збереження життя на землі“.

Писання писанок в давні часи було тісно пов'язане з ритуалами весняних святкувань, і з часом це з'єдналося зі святом Христового Воскресіння.

На виставці представлені писанки із старовинними мотивами і також з християнськими символами.

„У минулому писанки писали тільки жінки, – розповідає Л. Волинець, – і завжди потай, щоб ніхто з чужих не бачив, бо чужі очі могли б наврочити писанку і відібрати від неї магічну силу. Писанки завжди тримали по хатах, бо вірили, що вони принесуть щастя, добробут, плодючість і охорону. Їх роздавали членам родини та друзям“.

Якраз в цей час, поряд з виставкою писанок, експонується велика виставка з музейної колекції народного мистецтва „Дерево життя, сонце, богиня. Символічні мотиви в українському народному мистецтві“. Частиною виставки є також писанки, і про них та символіку їхніх мотивів багато говориться у виставковому каталозі, в ньому відвідувачі знайдуть есеї та цю тему, авторами яких є Люба Волинець, д-р Людмила Булгакова-Ситник – завідувача фондами Українського Державного музею етнографії та художнього промислу у Львові, та професор Альбертського університету в Едмонтоні Наталія Кононенко.

Виставка писанок в Українському Музеї – одна з найбільш привабливих і для української громади, і для відвідувачів неукраїнського походження. І хоча сьогодні ми бачимо писанку лише як прекрасний мистецький твір і, може, вже не віримо в магічність її символіки, все ж вона й у наші часи здатна зачарувати кожного, хто тримає це мале яйце в своїх руках.

15 квітня відбудеться показ техніки писання писанок, від 2-ої до 5-ої по полудні. Досвідчені писанкарки демонструватимуть процес писання писанок. Також буде висвітлений фільм Славка Новицького „Писанка“.. Вступ: дорослі – 10 дол.; пенсіонери і

студенти – 8 дол.; діти 12 років і менше – безплатно; Плата включає вступ на виставки музею.

Наша адреса: 222 East 6th St., New York, NY 10003. Тел. 212. 228.0110; Факс; 212. 228.1947; елек. пошта: info@ukrainianmuseum.org; вебсайт: www.ukrainianmuseum.org

Український Музей

НОВІ ВИДАННЯ

Про Никифора – в Німеччині

Михайло Маркович надіслав до „Свободи“ з Німеччини альбом „Никифор, Епіфаній Дровняк. Український маляр з Лемківщини“, виданий німецькою мовою стараннями М. Марковича у Дюрени, Німеччина. Автор тексту – мистецтвознавець Олесь Нога зі Львова.

Альбом відкривається віршем Остапа Лапського про мистця-примітивіста, який став славним на увесь світ і своєю творчістю прославив Лемківщину. Передмову написав М. Маркович. В альбомі вміщено численні світлини Никифора, відтворено в барвах його малюнки.

У справі придбання альбому слід звертатися до Михайла Марковича на адресу: Michael Markowicz, Weierstrasse 16, D-52349 Duren, Germany. Вартість альбому – 25 євро (близько 30 доларів) плюс поштові видатки.



Афіша виставки Никифора з його малюнком в Кракові



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Найпопулярніша дорога до Вашого першого мільйона

- Позички • Інвестиції
- ІРА рахунки • Кредитні картки та багато інших послуг

ГОЛОВНЕ БЮРО:

215 Second Ave.,
(between 13th & 14th St.),
New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980
Fax: (212) 995-5204

ФІЛІЯ В БРУКЛІНІ, Н.Й.:

1678 E 17th St.,
Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Fax: (718) 376-5670
Toll Free: 1-866-867-2464

ФІЛІЇ В НЬО-ДЖЕРЗІ:

35 Main St.,
So. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave.,
Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484

Безкоштовне число телефону **1-866-859-5848**

e-mail: admin@uofcu.org • website: www.uofcu.org



To book a room or event call: (845) 636-5641, ext. 141
216 Foundry Road • P.O. Box 52
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

22 КВІТНЯ

Alpha Kappa Sorority Formal Dinner Banquet

Weekend offered at SUNY New Paltz

23 КВІТНЯ

Традиційне святкування Великодніх Свят (Brunch) від год. 11:30 ранку.

3 ЧЕРВНЯ

Весільне прийняття.

28 КВІТНЯ

Ellenville High School Junior Prom.

5 – 9 ЧЕРВНЯ

Eparchial Clergy Retreat.

28 – 30 КВІТНЯ

Spa Weekend – 95-ий Відділ Союзу Українок.

10 ЧЕРВНЯ

Весільне прийняття.

29 КВІТНЯ

„TAPS“ Нью-Йоркський фестиваль пива у Гантері, переїзд автобусом із Союзівки – 20 дол. Спеціальна ціна за кімнату – 60 дол.

11 – 16 ЧЕРВНЯ

УНС – конференція Клубу Семіорів.

5 – 7 ТРАВНЯ

Ukrainian Language Immersion Weekend offered at SUNY New Paltz

16 – 18 ЧЕРВНЯ

Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України.

14 ТРАВНЯ

Святкування Дня Матері.

17 ЧЕРВНЯ

Весільне прийняття.

20 ТРАВНЯ

Весільне прийняття.

18 ЧЕРВНЯ

Святкування Дня Батька на Союзівці.

21 ТРАВНЯ

Communion Luncheon Banquet.

23 – 24 ЧЕРВНЯ

Пластова Рада куреня Шостокурлих.

26 – 29 ТРАВНЯ

36-та Конвенція Українського Народного Союзу.

24 ЧЕРВНЯ

Весільне прийняття.

25 ЧЕРВНЯ – 2 ЛИПНЯ

Перший табір „Пашат“.

2 – 4 ЧЕРВНЯ

Ukrainian Language Immersion

25 ЧЕРВНЯ – 7 ЛИПНЯ

Тематичний табір для дітей.

26 – 30 ЧЕРВНЯ

Exploration Day Camp.

Василеві Симоненкові відкрито пам'ятник... з гіпсу

6 квітня в Інтернеті промайнула вістка про відкриття в Черкасах 19 березня пам'ятника поетові Василеві Симоненкові, виготовленого не з бронзи, а з гіпсу. У таке було важко повірити, тому я попросив підтвердження у черкаського журналіста Андрія Лубенського, якого знаю багато років. Через пів години він надіслав мені електронною поштою добірку публікації з цієї теми. З них слідувало, що проєкт пам'ятника поетові був затверджений кілька років тому, коли посадником міста був Володимир Олійник (читачі „Свободи“ пам'ятають його як одного з конкурентів Л. Кучми на президентських виборах). Було вирішено, що пам'ятник постане на площі, яка утворилася після зруйнування будинку редакції газети „Молодь Черкащини“, у якій працював Василь Симоненко до закриття цієї газети. Але відразу ж з'ясувалося, що площу узяла в оренду на 49 років чужинська фірма, котра не погодилася на встановлення будь-яких монументів. Місто звернулося з позовом до фірми, але справу в суді прогало. Вирішили пересунути місце пам'ятника трохи вбік і розмістити його поблизу будівлі обласної філармонії. Шанувальники творчої спадщини поета почали збір коштів серед учнівської та студентської молоді на пам'ятник і невдовзі вже мали 450 тисяч гривень (близько 90 тисяч доларів). Можна було подумати про сам пам'ятник, тож оголосили „закритий конкурс“ на його створення. Як це трапляється після „закритих конкурсів“, визнаний кращим проєкт місцевого скульптора Анатолія Галана багатьом не сподобався. Люди, які добре знали поета, стверджували, що зображено баскетболіста чи регбіста з велетенськими плечима і готовою до кидка рукою, тоді як Василь таким не був. Але думки громадськості не були почуті.

Проте час йшов, а пам'ятник не з'являвся. З'ясувалося, що бронза подорожчала вдвоє і грошей на скульптуру бракує. Народ-

ний депутат Богдан Губський пообіцяв додати 150 тисяч гривень, після чого вирішили, що пам'ятник ще й читатиме вірші голосом поета у визначений час доби.

Посадником міста став Анатолій Волошин, котрого, як і В. Олійника я давно знаю і до обох ставлюся з повагою. 12 січня 2005 року з ініціативи А. Волошина відбулося урочисте освячення каменя на місці майбутнього пам'ятника. Далі цього справа не йшла, а вибори наближалися і посадникові, вочевидь, кортіло завершити багаторічну тяганину з пам'ятником, тож 19 березня, за сім днів до виборів, відбулося відкриття... гіпсової копії пам'ятника поетові. На критичні зауваження щодо цього А. Волошин пояснив, що місто отримало від Кабінету міністрів десятки мільйонів гривень, передбачених бюджетом, тож, чекаючи на державні гроші (а громадські скінчилися), можна взагалі ніколи не відкрити цей пам'ятник.

З приводу гіпсового пам'ятника варто зауважити, що Черкаси для полтавця Василя Симоненка взагалі виявилися містом нещасливим. Не взяли його до обласної газети, тільки до молодіжної, малого формату, яка невдовзі була закрита. Вдалося видати тільки одну збірочку віршів. Умови повсякденного життя були скрутні. Причини передчасної смерті 28-річного поета досі оповиті таємницею. Після його відходу публікації його творів були заборонені, а вже опубліковані виправлялися на догоду режимові (відомо, що рядки вірша „Любове світла! Чорна моя муко! І радосте безрадівна моя!“ після „редагування“ звучали як „Любове грізна! Світла моя муко! Комуністична радосте моя!“), старенька мама дожила віку в скруті. А тепер і пам'ятник виявився... з гіпсу. Зате на сусідній площі ще й досі непорушно височить велетенський гранітний Ленін, який теж писав про Україну, але далеко не з любові.

Левко Хмельковський



Пам'ятник Василеві Симоненкові в Черкасах
Фото: Олена Покровська



Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



Новинка

з 1-го квітня, 2006 р.
Пенсійні рахунки є забезпечені
до 250,000 тис. доларів
Державною Адміністрацією
Кредитових Спілок - NCUA.

Пенсійні Рахунки IRA

5.02% APR*

**Відкрийте пенсійний рахунок сьогодні у нас.
На вас чекає ввічлива, професійна та
конфіденційна обслуга!**

*APY – Відсотковий зарібок у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.

Головне Бюро:

108 Second Avenue
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:

226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:

32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:
1-888-SELFREL
Наша електронна сторінка:
www.selfrelancny.org

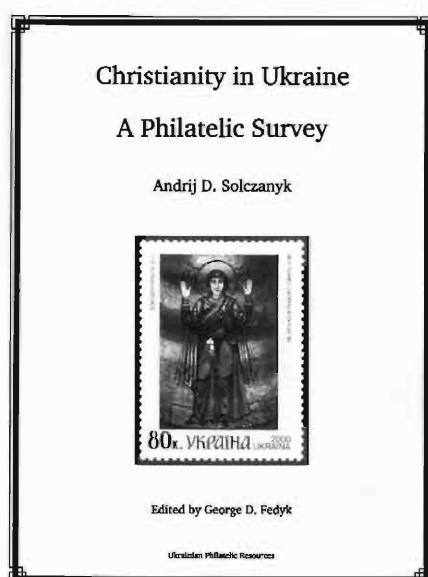
Книжка „Християнство в Україні – філателістичний огляд“

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Під таким заголовком нещодавно появилось цікаве видання авторства Андрія Д. Сольчаника, в котрому на 1668 сторінках зроблено огляд християнства, представленого на марках і конвертах.

Книжку під редакцією Юрія Д. Федика з Австралії видало товариство „Українські філателістичні засоби“ (Ukrainian Philatelic Resources).

А. Сольчаник, відомий філателіст, у своїй праці представив не тільки християнство України на поштових марках і конвертах, але зокрема підкреслив відданість крізь віки нашого народу християнській вірі та традиціям. Книжка поділена на розділи – „Подорож крізь віки“, „Християнська віра в Україні“, „Християнське Богослужіння в Україні“. Кожний з них поділено на тематичні частини, котрі висвітлюють засади християнства, особистості, історичні та релігійні події та їхній зв'язок, українські традиції.

Багатьом і не тільки збирачам філателістам буде цікаво читати і мати у



своїй бібліотеці цю книжку, котру можна придбати за 25 дол., додаючи три дол. за пересилку, пишучи на адресу: Ukrainian Philatelic Resources, P.O. Box 3, Springfield, VA 22150 USA.

Х. В-Ф.



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В США

повідомляє та запрошує всіх
вельмишановних членів Фондації УВУ на

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ФУНДАЦІЇ УВУ

які відбудуться

в суботу, 6 травня 2006 р., о год. 1:00 по пол.
у власній домівці при 136 Друга Авеню в Нью-Йорку.

ПРОПОНОВАНИЙ ПОРЯДОК НАРАД

1. Відкриття Річних Загальних Зборів і відчитання порядку наради та його прийняття.
2. Вибір президії Річних зборів.
3. Затвердження Номінаційної комісії.
4. Відчитання протоколу з попередніх Річних зборів.
5. Звіт членів Управи, Фінансовий звіт, звіт Контрольної комісії.
6. Дискусія над звітами.
7. Удільнення абсолюторії.
8. Звіт Номінаційної комісії – вибір Управи Фондації УВУ на 2006 р.
9. Звіт Статутної комісії.
10. Прийняття бюджету на 2006 р.
11. Різне.
12. Закриття Річних зборів.

Управа Фондації УВУ в США

кращий
підхід...



Earn miles with Miles&More/Mileage Plus

A STAR ALLIANCE MEMBER

www.austrian.com

В Україну

Прямий лет з Нью-Йорку і Вашингтону ДС до Відня з дуже добрим сполученням до Києва, Львова, Одеси, Дніпропетровська, Донецька і Харкова.

На наших літаках Ви можете насолоджуватися європейською атмосферою.
Ми заваняємо Вам найкраще, що ми можемо – нашу увагу і досконалу обслугову.

За докладнішими інформаціями і резервацією телефонувати до будь-якого подорожнього бюро або безпосередньо до нас 800-843-0002.

Austrian



Soyuzivka's Heritage Foundation
1st Annual Golf Fundraiser
Saturday August 5, 2006

Golf Tournament, Prizes, Banquet Dinner & More!
For More Information Call: (845) 626-5641, Ext. 108



Soyuzivka
for all seasons

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROKOLANA

International Trade, LTD
e-mail: rokolana@rokolana.com
web: www.rokolana.com



ПОКР-ПІД ПРАЦЮ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими АРС наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії(Латвії(Литви, Естонії(Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії(Вірменії(Польщі, Чехії(Словаччини.
- Готові продукти пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – західна Україна; \$10 – східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Родинний Пакунок

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Ліцензійна Мандрівка

Мандруємо Європою, Азією, Африкою, Америкою.

Маємо ліцензію на пересилку дрібних. Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАКОРДОНЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу виїст пакунку: борошно – 20 ф, гречка – 10 ф, олія – 1 галон, тушкові – 3 ф, сирни – 3 ф, родинки – 3 ф, дріжджі – 1 ф, каша в зернах – 2 ф, шоколад – 2 плитки.
Ціна \$59 за 51 ф.

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для догляду за двома дітьми і легкої домашньої праці.
Тел.: (973) 884-3536 ввечері

Пошукую роботу за доглядом старшої особи з проживанням. Прошу контактуватися з Ніною
(973) 884-3513

• ДО ВИНАЙМУ •

Помешкання в Ірвінгтоні, Н. Дж. Недалеко транспорту. Інформації: в будні дні (973) 992-0672 в неділю (973) 374-7727 9:30 – 11:30 ранку.

До винайму на довгий чи короткий час люксове помешкання у Львові в центрі міста.
Тел.: (516) 309-4474 Оксана

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів.
Зацікавлених просимо звертатися на тел.: (973) 292-9800 додатковий 3018

РЕКЛАМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГолошень і РЕКЛАМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років в будівельній практиці.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страховкою.
4. Будувемо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОМБ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BEUKUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ



МІНІМУМ
10 фунтів

ЛІТАКОМ



2-3 тижні
мін.
10 фунтів

ДОЛЯРИ



Пересилаю
і
доставляю

ЕЛЕКТРОНІКА



220 V

15 років з бізнесу чесної і добросовісної праці.
Відпрахилимо і полагодуємо важкі справи.
У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі, Вістонії, Литви, Латвії, Словаччії.
Підбираємо пакети до дому безкоштовно.
Пересилка пакунків через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВІНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУМІДЖІА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІМАСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



DNIPRO CO.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

GLIFTON, NJ
566 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в БРОНХ, БРООКЛІН,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙД'РО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2560

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Thomas M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕША.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Банд Бруку і
перенесенням тілних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТІ
нашого Найдорожнього та Незабутнього
МУЖА І ТАТА

ФРАНКА ГУРИНА

котрий з волі Всевишнього відійшов у вічність 1 січня 2006 р.;

висловлюємо сердечну

ПОДЯКУ

Всечесним Отцям – о. шамбелянові Мартину Канаванові з Маямі та о. Ігореві Роїку з Пасейку за Панахиду і похоронні відправи.

Наша глибока вдячність Рідні, Приятелям і Знайомим, за особисті, листові та телефонічні вислови співчуття, за квіти, св. Літургії, пожертви на добродійні цілі та участь у похоронах і тризнах.

Окремо щиро дякуємо о. шамбелянові Мартину Канаванові, пахоріві церкви в Маямі, Фла., за відвідини покійного й уділення Єлеопомазання та за достойне переведення похоронних обрядів у Маямі. Особлива подяка Дані й Річардові Васильевич за приготування тризни.

Тіло покійного перевезено до Clifton, NJ, де в похоронному заведенні Bzib у четвер, 5 січня відправлено Парастас. У п'ятницю, 6 січня у церкві св. Миколая в Passaic, NJ відбулися похоронні відправи. Покійного похоронено на цвинтарі Calvary у Patterson, NJ, поруч могили сина Ореста, який передчасно відійшов від нас.

Ще раз наша щиро-сердечна подяка парохіві церкви св. Миколая о. Ігореві Роїку за всі похоронні відправи та відпровадження тіла Покійного на місце вічного спочинку.

Моя безгранична подяка нашій доні Галині з мужем Кармен за їхню все-сторонню опіку та допомогу під час затяжної недуги нашого найдорожнього покійного Мужа й Тата. Вони були моєю опорою в цей болючий час і зворушливо попрощали його останньою тризною.

Наше велике спасибі д-рові Олегу Романишинові, редакторів "Гомону України", за теплі слова посмертного спогаду про воєнну одисею Покійного, який він помістив у згаданому часописі!

В пам'ять Покійного зложили:

НА СЛУЖБИ БОЖІ:

Клуб Сенійорів у Пасейку, Тиніо Богдан і Робін, Тиніо Михайло і Шерен, Петрик Ірена, Чучак Оріся й Іван, Шадура Адам і Галина, Дубас Віра з родиною, Микита Роман, Завада Петро та Надя з родиною, родина Іванишин, родина Марущак, родина Подлочинок, Путикевич Оля з родиною, Буртик Іван, Бізуб Похоронне Заведення.

НА ДОВГОТРИВАЛІ СЛУЖБИ БОЖІ:

Герлінський Роман і Лінда, Герлінський Давид і Дорін з родиною, Гагнер Едвард і Лізетта, Джексон Доналд і родина.

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:

Мончак Єва, Герлінський Роман і Лінда, Герлінський Віктор й Ірена, Герлінський Віктор мол. і Кім, Герлінська Валентина з родиною, Герлінський Волтер і Барбара, Мак Фее Донна й Джов з родиною, Калхбреннер Ганс і Мішел з родиною, Гагнер Еді й Лізетта, Гагнер Едвард і родина, Рамбалді Томі та Джов з родиною, Тиніо Євгенія, Чабан Михайло з родиною й Ірена Дункін, Балмгартен Розе-Марія і Павло, Зенда Лорейн і Карль, Травел Форум та Бізуб Похоронне Заведення.

КАРТКИ СПІВЧУТТЯ прислали:

Альбошті Марта й Адріян з родиною, Арадон Террі й Галина з родиною, Чабан Ірена Дункін, Кукуруза Петро й Анна-Марія, Твердохліб Василь і Надія, Анескіно Глорія та Анджело, ред. Олег і Анна Романишин.

НА РІЗНІ ДОБРОДІЙНІ ЦІЛІ:

400 дол. – Литовінський Франко; 150 дол. – Герлінський Роман і Лінда; 100 дол. – Тиніо Євгенія; по 50 дол. – Цапар Ірена, д-р Корчмарик Богдан і Марія, Струк Марія з родиною, Кулицька Марія; Яремко Іванка; 30 дол. Воробич Марія й Іван; по 25 дол. – Савчин Оля і Миколай, Лужняк Єва; по 20 дол. – Бакалець Марія, Філатова Валентина, Костишин Юля, Тижбір Варвара, Миколаєвич Софія з родиною.

НА СПЕЦІАЛЬНІ ПОТРЕБИ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ в МАЯМІ, Фла.:

300 дол. – Гурін Тамара з родиною; по 100 дол. – Іваницькі Оля й Юрій, Лужняк Дарія та Любомир; по 50 дол. – Даріян Софія, Ковальчук Михайло, родина Максимович, Маринюк Андрій і Люба, П'ясецька Оксана, Шершень Віра, Віснівські В. й І.; по 25 дол. – Івашко Аня, Криса Дан, Татунчак Омелян і Наталка, Угляр Антін і Наталка; по 20 дол. – Дзюбинська Ірина, Ковалевич Бронислава, Назаркевич Іван та Ірина, Назаркевич Тося, Плечінь Павло та Меля, Ракуш Микола й Ірина; по 10 дол. – Рачковські Люсі, Хоптіш Іван і Стефанія.

Нехай ласкавий Господь сторицею винагородить усіх!

Дружина – ТАМАРА-МАРТА
Доня – ГАЛИНА з мужем КАРМЕН ГАГНЕР

У НЕВБЛАГАННО ПРЕСУМНУ П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
моєї дорогої ДРУЖИНИ

СВ. П.

СОФІЇ ТЕМНИЦЬКОЇ

що відійшла у вічність 25 квітня 2001 р.

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в суботу, 22 квітня 2006 р., о год. 7:45 ранку
в церкві св. Івана Хрестителя в Ірвінгтоні, Н.Дж.

та Богослуження

в церкві св. Миколая в Пасейку
у вівторок, 25 квітня 2006 р. о год. 6:00 веч.

ІРИНЕЙ ЮРІЙ ТЕМНИЦЬКИЙ, сини ВОЛОДИМИР, ЮРКО й ОРЕСТ з родинами
брат СОНІ АДАМ МОРАВСЬКИЙ з ЮРКОМ і РОДИНОЮ

Пам'яті

СОФІЇ ТЕМНИЦЬКОЇ

*Я думаю про ранок Ваших днів,
Коли – маленька дівчинко у Львові
Ви взнали про любов з очей батьків,
Які схилити небо Вам були готові.*

*Так легко думати про розкіш Ваших днів,
Про юність, молодість, кохання
І хоч були важкі випробування –
Ви тихо йшли, світильник не чадів.
Так втішно думати про радість Ваших днів,
Сини, як соколи зростали,
В життя сміливо вилітали
І Україну Бог з колін підвів.*

*Я думаю про вечір Ваших днів,
Про ту наддобррозичливу турботу,
Про Вашу вже останню тут роботу –
Подбать про українських дітлахів.*

*Пред Вами ніч постала віч на віч,
Життя урвала, день прогнавши пріч
А пам'ять вперто котить хвилі
Про те, які були все милі –
Царівна духу, мудрості, любові,
Все пильні в справах, добрі в слові.*

*Схиляю голову – і піднімаю знов,
Бо треба йти – життя триває...
Як тяжко думати, що Вас вже тут немає...
Чи хтось підійме Вашу хоругву?*

Валерія Левчук



Ділимося сумною вісткою, що у неділю,
2 квітня 2006 р. відійшла у вічність

СВ. П.

д-р ТАТЯНА КИШАКЕВИЧ

з дому ЧОПІВСЬКА

дружина покійного д-ра Юрія Кишакевича

У глибокому смутку залишені:

син	– д-р РОМАН КИШАКЕВИЧ з жінкою ЛІЗОЮ
дочка	– д-р ХРИСТИНА КИШАКЕВИЧ-КАЧАЛУБА і муж д-р МИХАЙЛО КАЧАЛУБА
внуки	– РОМАН, МАРІЯ і ОКСАНА КАЧАЛУБА
свагерка	– ІВАННА ІЛЬНИЦЬКА з дому КИШАКЕВИЧ в Аргентині

Вічна її пам'ять!

Замість квітів на свіжій могилі Покійної родина просить
складати пожертви на проєкт Рідної Школи в Пітсбургу:
Ridna Shkola, 921 Forsythe Rd., Carnegie, PA 15106



Пластовий Курінь УПС
„Ті, що греблі рвуть“ ділиться сумною вісткою,
що з волі Всевишнього відійшла на
Вічну Ватру 2 квітня 2006 р.

СВ. П.

пл. сен. дов.

ЛЮБОМИРА ПЕЖАНСЬКА

з дому МРИЦ

вдова по інж. Михайлові Пежанському
одна із організаторок та перших членок куреня,
довголітня стежова Плави в Нью-Йорку, член проводу
пластових таборів в Україні та в Америці.
Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття Родині.

Провід 2-го Куреня УПС „Ті, що греблі рвуть“



Ділимося сумною вісткою, що 2 квітня 2006 р.
на 97-му році життя, у Львові
відійшла у вічність



СВ. П.

ЛЮБОМИРА ЯРОСЛАВА ПЕЖАНСЬКА

з роду МРИЦ

вдова по інж. Михайлові Пежанському
нар. 23 вересня 1908 р. в Тернополі
колишня службовиця Земельного Банку у Львові, секретар
Медичного факультету, в ідділ студентів у Львові, співосновниця
пластового куреня „Ті, що Греблі Рвуть“.

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТІ

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ І ПАНАХИДИ:

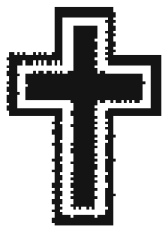
- в соборі св. Юра у Львові, 11 травня, год. 7:30 ранку;
- в церкві Чесного Хреста, 3112 30-та вул., Лонг Айленд Ситі, Н.Й.
11 травня, год. 8:30 ранку;
- в церкві св. Юра, 30 Іст 7-ма вул. Н.Й., 11 травня, год. 9:30 ранку;
- в церкві св. Івана Хрестителя, 719 Семфорд Аве., Ньюарк, Н.Дж.
20 травня, год. 7:30 ранку;
- в церкві свв. Володимира і Ольги, 2245 Вест Суперіор вул., Чикаго, Іл.,
13 травня, год. 9:00 ранку.

Залишені у глибокому смутку:

- братова – ТАМАРА МРИЦ
- сестрінок – КОСТЬ ПАНЬКІВСЬКИЙ
- племінниця – ДАРІЯ ПЕЖАНСЬКА-ПРОШЕВИЧ з родиною
- похресниця – РОМА БАТЕРСБІ з родиною
- племінники – МИРОСЛАВА МРИЦ-ГУК з родиною
– АНДРІЙ ЧОРНОДОЛЬСЬКИЙ з родиною
– АРЕТА ПАДОЗІРНА з родиною
– ЛІЯНА ПАСЛАВСЬКА з родиною
– рід ПРОШЕВИЧІВ у Львові

Вічна їй пам'ять!

Повідомлення про поховання праху Покійної
буде поміщене в пізнішому числі „Свободи“.



З глибоким смутком повідомляємо родину,
приятелів і знайомих, що 14 березня 2006 р.
відійшов від нас у Божу вічність на 82 році
життя, наш найдорожчий і незабутній
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО І ПРАДІДО

СВ. П.

МИХАЙЛО МАНДРИК

Нар. 17 квітня 1923 р. у Станіславові, Західня Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 березня на цвинтарі Notre-Dame, Dec Neives Montreal, Canada.

У глибокому смутку залишилися:

- дружина – ОЛЕНА з дітьми, внуками і правнуками
- доньки – ЛІДІЯ ГАВРИЛЮК з дітьми і внуками
– ЛЮБА ДІДУХ з мужем ОЛЕГОМ, дітьми і внуками
– РОМА МАНДРИК-МАЗЕПА з сином
- син – ЗЕНОН МАНДРИК з донькою

родина в Канаді, Америці і в Україні.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та
знайомими, що 31 березня 2006 р. відійшла у вічність
на 86-му році життя наша найдорожча
МАМА, БРАЦЯ, СЕСТРА

СВ. П.

ОЛЕНА ЯРОСЛАВА ЛЕВИЦЬКА

з дому КУЦІЛЬ

дружина покійного інж. Юрія Левицького

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в українській католицькій церкві
св. Йосафата в Рочестері, Н.Й., а відтак на цвинтарі св. Гробу в Рочестері,
Н.Й.

У глибокому смутку:

- в Америці
- син – РОМАН ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною ОЛЕЮ і сином ЛУКАШЕМ
- донька – ВОГДАНА з чоловіком д-ром РОМАНОМ КОВАЛЬЧИК
і дітьми ОЛЕСЕМ і МАРУСЬЮ
- брат – РОМАН КУЦІЛЬ
- в Австралії
- брат – МАРІЯН КУЦІЛЬ з дружиною ЛЮДМИЛОЮ і сином ОРЕСТОМ
з донькою АЛЕКСАНДРОЮ
- сестра – ІРЕНА з чоловіком РОМАНОМ КАПКО і дітьми АЛЕКСАНДРОМ
та ОЛЕНКОЮ з чоловіком і донькою ТАМЄЮ

Ближча і дальша родина в США, Канаді та Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що дня 7 квітня 2006 р.
відійшла у Божу вічність наша найдорожча, улюблена МАМА

СВ. П.

ІРЕНА МАРІЯ КОПАЧ

нар. 29 вересня 1910 р. в Підволочисках, Україна
дружина бл. п. д-р вет. Володимира Копача.

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 9 квітня 2006 р. в Senko Funeral Home
213-215 Bedford Ave., Brooklyn, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 10 квітня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Духа при North 5th Street, Brooklyn, NY і на
цвинтарі Holy Cross Cemetery, No. Arlington, NJ.

В тяжкій горі і смутку залишила:

- доньку – МАРТУ
- родини – ДОРОЖИНСЬКИХ
– INELLA

як і ближню і дальшу родину в Америці, Канаді, Польщі та
Україні.

Вічна їй пам'ять!

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

*Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.*

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:

VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марія Осціславська 973-292-9800 #3040*

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCSLAWSKI
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

58 Noble Lane tel/fax: (908) 792-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemarla@patmedla.net



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ



ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІННУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276



**Smiles Unlimited
Dental Center**

Emil T. Kesler, D.D.S.
Valentina M. Kesler, D.D.S.

(908) 722-5511

60 South Main St., Mahville, NJ 08835



Apon Video, P.O. Box 3092
Long Island City, NY 11003
Tel.: (718) 721-8899

МОЖНА НАБУТИ НОВІ VHS i DVD

7805 Великодні гайки
7807 Святкування Новий Рік
2008 В. Ющенко – присяга
2009 Помаранчева Революція
2010 Інавгураційний концерт
2011 14-та Річниця Незалежності
Ціна VHS 25.00 дол. DVD 30.00 дол.

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забава, фестивалі.
Самтитування роковин.
ОПЕ СЬ КУЗІШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

КАРДІОЛОГ

ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.

Єдиний український „Interventional“
кардіолог в NY i NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зарубіжних розміщених у нас офісах

776 E. Third Ave. 1432 Mylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10308
(908) 241-5545 (718) 381-9292

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олексія: (800) 747-1382 або
e-mail: okrband@juno.com
website: www.fata-morgana-band.com

ARCA

Наші, твої нові довшивання,
писанкові альбоми, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
мережива, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні пошкодження
- Купівля, продаж нерухомостей
Real Estate/Coop Closings
Fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$1000)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заловити офіційні і завіренні

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.5¢/min.

1-800-449-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM

Dunwoodie Travel Bureau Ltd.

800-550-4334 914-969-4200

125 Corporate Blvd., Suite 300, Yonkers, NY 10701 • FAX 914-969-2108
dunwoodie@vacation.com

FLIGHTS TO Kyiv or Lviv Travel by May 31, 2006

NYC to Kyiv or Lviv	\$765 + tax
From Washington, Cleveland, or Detroit	\$720 + tax
From Orlando, Tampa, Miami	\$819 + tax

Rates do not include taxes that may range from \$185.00 to \$267.00. Weekend surcharges additional. This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers.

KARPATY

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави**

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте — як посилати, літати, чи телефонувати — то тільки через КАРПАТИ!